



JAARVERSLAG 11  
RAPPORT ANNUEL 2011

Jaarverslag 2011

Beliris

Rapport annuel 2011

Beliris

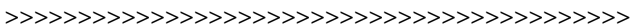


Beliris is de naam van het Samenwerkingsakkoord tussen de federale staat en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Het voorziet initiatieven om de internationale rol en de hoofdstedelijke functie van Brussel te bevorderen. De Directie Vervoerinfrastructuur, onderdeel van de FOD Mobiliteit en Vervoer, is belast met de studie, de uitvoering en de controle van deze initiatieven.

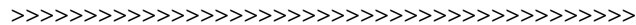
« Beliris » est le nom donné à l'Accord de Coopération conclu entre l'État fédéral et la Région de Bruxelles-Capitale. Il prévoit différentes initiatives destinées à promouvoir le rôle international et la fonction de capitale de Bruxelles. La Direction Infrastructure de Transport, service du SPF Mobilité et Transports, est chargée de l'étude, de l'exécution et du contrôle de ces initiatives.



# OVERZICHT



# SOMMAIRE

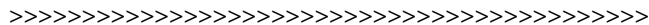


1. VOORWOORD .....	4
2. DE INTERVENTIES VAN 2011: DE GROTE LIJNEN .....	6
3. ZOOM.....	12
4. MEDEWERKERS.....	34
5. BELIRIS OP WEG NAAR MEER KWALITEIT....	38
6. BELIRIS IN BEELD.....	48
7. BELIRIS IN CIJFERS.....	54

1. AVANT PROPOS.....	4
2. LES INTERVENTIONS EN 2011: LES GRANDES LIGNES.....	6
3. ZOOM.....	12
4. LES COLLABORATEURS.....	34
5. BELIRIS VERS PLUS DE QUALITÉ.....	38
6. BELIRIS COMMUNIQUE.....	48
7. BELIRIS EN CHIFFRES.....	54



# 1 VOORWOORD AVANT PROPOS



Als 2011 op juridisch vlak een uitzonderlijk jaar bleek voor Beliris, dan volgde het op praktisch vlak de voortzetting van 2010. De regering van lopende zaken kon de onderhandelingen voor een nieuwe bijakte niet leiden. Om de continuïteit van de projecten toch te garanderen, keurde de Ministerraad bijakte 10bis goed. Deze bijakte actualiseerde de initiatieven van de vorige, zonder nieuwe te voorzien en kende 125 miljoen euro toe.

Niet verwonderlijk, maar mobiliteit vertegenwoordigt de grootste hap uit het budget van 2011 met het vervolg van de Leopold III-autotunnel en de spoorwegtunnel Watermaal-Schuman-Josaphat, de vernieuwing van het station Brussel-Schuman, de verlenging van tramlijn 94 en de renovatie van het metrostation Kunst-Wet. Bovenop deze specifieke projecten komen de ingrepen met betrekking tot de herwaardering van kwetsbare wijken via het concept van wijkcontracten die eveneens bijdragen aan een betere Brusselse mobiliteit.

Onze interne structuur zette zijn groei verder door aandacht te hebben voor een betere beheersing van de processen en de eventuele risico's. We investeren veel in de opleiding en de coaching van onze medewerkers. De ontwikkeling van een dynamische interne en externe communicatie blijft voor ons eveneens een essentieel onderdeel.

Beliris hecht steeds meer belang aan duurzaamheid, zowel bij de uitvoering van zijn projecten als in zijn werking. In 2011 zetten we de eerste stappen om een ecomanagement en audit systeem (EMAS) in te voeren. Dit hulpmiddel moet ons toelaten om onze milieuprestaties te evalueren en te verbeteren.

**Jean-Paul Gailly**  
Directeur-generaal Mobiliteit en verkeersveiligheid

**ir. Bert De Smedt-Jans**  
Directeur Directie Vervoerinfrastructuur

Si d'un point de vue juridique, 2011 s'est révélée être une année particulière pour Beliris, du point de vue pratique, elle s'est déroulée dans la continuité de 2010. Le gouvernement en affaires courantes n'était pas en mesure de mener les négociations pour un nouvel avenant et pour garantir la continuité des projets, un avenant 10 bis a été approuvé par le Conseil des ministres. Cet avenant actualise les initiatives de l'avenant précédent, sans en prévoir de nouvelles, et attribue un budget de 125 millions d'euros.

Sans grande surprise, le domaine de la mobilité a représenté une partie substantielle du budget 2011 avec la poursuite de la construction du tunnel routier Leopold III et du tunnel ferroviaire Watermael-Schuman-Josaphat, de l'aménagement de la gare Bruxelles-Schuman, le prolongement de la ligne de tram 94 ainsi que la rénovation du métro-Loi. A ces projets spécifiques, s'ajoutent les interventions liées à la revitalisation des quartiers fragilisés, via le concept des contrats de quartier, qui contribuent également à l'amélioration de la mobilité à Bruxelles.

Notre organisation poursuit sa croissance, en étant attentive à une meilleure maîtrise des processus et des risques éventuels. Nous investissons de manière importante dans la formation et le coaching de nos collaborateurs. Le développement d'une communication interne et externe dynamique nous tient également à cœur.

Beliris accorde une place croissante à la question de la durabilité, à la fois dans l'exécution de ses projets et dans son fonctionnement. Depuis 2011, nous travaillons activement à la mise en place d'un système de management environnemental et d'audit (EMAS). Cet outil devrait nous permettre d'évaluer et améliorer nos prestations environnementales.

**Jean-Paul Gailly**  
Directeur général Mobilité et Sécurité routière

**ir. Bert De Smedt-Jans**  
Directeur Direction Infrastructure de Transport

# 2 DE INTERVENTIES IN 2011: LES INTERVENTIONS EN 2011:





# DE GROTE LIJNEN LES GRANDES LIGNES



## EEN BIJAKTE VOOR TWAALF MAANDEN

De bijakten van het Samenwerkingsakkoord Beliris voorzien de initiatieven op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de toegekende financiering voor hun uitvoering.

In 2011 had de nieuwe bijakte moeten volgen op bijakte 10 (2008-2010), maar een federale regering van lopende zaken kon deze onderhandelingen niet voeren. Daarom keurde de Ministerraad bijakte 10bis goed, voor een periode van twaalf maanden in plaats van de voorziene drie jaar.

Deze bijakte voorziet geen nieuwe initiatieven, maar staat Beliris toe om zijn missie over de bestaande initiatieven verder te zetten dankzij een budget van 125 miljoen euro.

### INITIATIEVEN IN 2011

- Een efficiënte mobiliteit

Mobiliteit blijft centraal staan in de activiteiten van Beliris. Elke ochtend verplaatsen zich meer dan 700.000 voertuigen door Brussel waarvan meer dan de helft van buiten het Brusselse Gewest komen. Een daadkrachtig mobiliteitsbeleid is dus absoluut nodig. Niet alleen omwille van de overbelasting van het wegennet, ook vanwege de gevolgen voor het leefmilieu. Beliris hecht dan ook veel belang aan de bevordering van zachte vervoermiddelen zoals treinen, trams en bussen en aan het veiliger maken van de wegen voor zwakke weggebruikers. Beliris werkt nauw samen met de NMBS-groep en de MIVB voor de renovatie van trein- en metrostations en ondersteunt de aankoop van rollend materieel voor de MIVB.

#### *Enkele werven in uitvoering in 2011:*

- de verlenging van tramlijn 94 van Herrmann-Debroux tot het Trammuseum,
- de start van de renovatie van metrostation Kunst-Wet, het vervolg van de vernieuwing van het multimodale station Brussel-Schuman, de aanleg van de spoortunnel Schuman-Josaphat, de constructie van de Leopold III-autotunnel.

## UN AVENANT SUR DOUZE MOIS

Les avenants de l'Accord de coopération Beliris prévoient les initiatives qui seront menées sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale et les financements alloués à leur mise en oeuvre.

En 2011, le nouvel avenant qui devait succéder à l'avenant 10 couvrant la période 2008-2010, ne pouvait être négocié par un gouvernement fédéral en affaires courantes. Le Conseil des ministres a donc approuvé l'avenant 10bis, pour une période de douze mois au lieu des trois ans prévus.

L'avenant 10 bis ne prévoit pas de nouveaux projets mais permet à Beliris de poursuivre sa mission sur les initiatives existantes grâce à un budget de 125 millions.

### LES INITIATIVES MENÉES EN 2011

- Une mobilité efficace

La mobilité reste au coeur des activités de Beliris en 2011. Chaque jour, plus de 700.000 véhicules parcourent Bruxelles dont plus de la moitié en provenance de l'extérieur de la Région bruxelloise. Une réponse efficace aux défis de la mobilité doit prendre en considération l'engorgement du réseau et la dimension environnementale de cette problématique. C'est pourquoi Beliris s'attache à promouvoir les modes de transport doux tels que les trains, trams et bus et à sécuriser les usagers faibles de la route. Beliris travaille en étroite collaboration avec le groupe SNCB et la STIB pour la rénovation des gares, des stations de métro et soutient l'acquisition de matériel roulant par la STIB.

#### *Quelques chantiers menés en 2011:*

- La finalisation du projet de prolongement de la ligne de tram 94 de Herrmann-Debroux jusqu'au Musée du tram.
- Le lancement du projet de rénovation de la station de métro Arts-Loi, la poursuite des chantiers d'aménagement du pôle multimodal Bruxelles-Schuman, de construction du tunnel ferroviaire Schuman-Josaphat et du tunnel routier sur le Boulevard Leopold III.

- Sportinfrastructuuren

Aan elke Brusselaar de mogelijkheid geven om in de best mogelijke omstandigheden zijn favoriete sport uit te oefenen, dat vat het doel samen van de Belirissteun voor dit domein.

*Een werf in uitvoering in 2011:*

- het renovatieproject van het Crossingstadion in Schaarbeek

- Herwaardering van het culturele en architecturale patrimonium

Beliris vermeerdert de interventies om het Brusselse patrimonium te bewaren en de aantrekkingskracht van de stad te versterken.

*Enkele werven in uitvoering in 2011:*

- de voltooiing van de restauratiewerken aan de Sint-Bonifatiuskerk,
- het vervolg van de restauratie van de Onze-Lieve-Vrouwekerk van Laeken en de Sint-Katelijnekerk.



- Les infrastructures sportives

Offrir à tous les Bruxellois sans distinction la possibilité de pratiquer une activité sportive dans des conditions adéquates résume l'objectif de l'investissement de Beliris dans ce domaine.

*Un chantier en exécution en 2011:*

- La finalisation du projet de rénovation du stade du Crossing à Schaerbeek.

- Une mise en valeur du patrimoine culturel et architectural

Beliris multiplie les interventions afin de préserver le patrimoine bruxellois et renforcer l'attractivité de la ville.

*Quelques chantiers menés en 2011:*

- La finalisation de la restauration de l'église Saint Boniface.
- La poursuite de la restauration de l'église Notre Dame de Laeken et de l'église Sainte-Catherine.



- De stimulering van zwakkere wijken

Beliris handhaaft zijn aandeel in de verbetering van het levenskader van de bewoners van kwetsbare zones van de hoofdstad om op die manier het onevenwicht tussen de wijken te verminderen.

Die bijdrage vertaalt zich door een actieve deelname aan de wijkcontracten, ontwikkeld door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Brusselse gemeentes. De interventies die Beliris leidt, gaan zowel over de aanleg van openbare ruimtes, als over de renovatie en herbestemming van gebouwen. De betrokkenheid van Beliris in de wijkcontracten is niet nieuw, toch moet de complexiteit van de projecten onderstreept worden: ze eisen vandaag een grotere tijdsinvestering dan vroeger. De wil om de kwaliteit van de projecten te verbeteren, uit zich door een actieve aanpak met de bewoners.

Een ander luik van de bijdrage van Beliris voor de verbetering van het levenskader van de Brusselaars betreft de renovatie van sociale woningen en hun omgevingen. De laatste jaren zijn de interventies van Beliris geëvolueerd van de buitenkant (gevels en omgevingen) naar een renovatie die ook de binnenkant van de gebouwen aanpakt.



- La revitalisation des quartiers fragilisés

Beliris poursuit sa contribution à l'amélioration du cadre de vie des habitants des zones fragilisées de la capitale afin de réduire les inégalités entre les quartiers.

Cette contribution se traduit notamment par une implication active dans les contrats de quartier, développés par la Région de Bruxelles-Capitale et les communes bruxelloises. Les interventions menées par Beliris concernent à la fois l'aménagement des espaces publics et la rénovation ainsi que la réaffectation de bâtiments. Si l'implication de Beliris dans les contrats de quartier n'est pas une nouveauté, il faut souligner une plus grande complexité des projets, souvent de petites tailles, exigeant un investissement en temps plus important que par le passé.

La volonté d'améliorer la qualité des projets, de favoriser leur appropriation par les citoyens, se traduit par une approche de plus en plus participative.

Un autre volet de la contribution de Beliris pour l'amélioration du cadre de vie des bruxellois concerne la rénovation des logements sociaux et de leurs abords. Ces dernières années, les interventions de Beliris sont passées de l'extérieur (abords et façades) à une rénovation incluant l'intérieur des bâtiments.



#### *Enkele werken in uitvoering in 2011:*

- de voltooiing van de inrichting van een wijkhuis in het kader van het wijkcontract Raad in Anderlecht
- de heraanleg van de wijk Prinses Elisabeth in Schaarbeek
- de verderzetting van de werken in het kader van de wijkcontracten Malibrans en Blijckaerts in Elsene en Aumale-Wayez in Anderlecht.
- de verderzetting van de renovatie van de sociale woningen in de Miniemenwijk.

#### • Groene ruimtes

Brussel wordt gekenmerkt door de vele groene ruimtes. Grote historische parken of gemeentelijke parken, deze ontspanningsruimtes spelen een grote sociale rol in de stedelijke dynamiek. Beliris leidt een actieve politiek in de renovatie en de herwaardering van deze ruimtes.

#### *Enkele werken in uitvoering in 2011:*

- de voltooiing van het restauratieproject van het Josaphatpark
- het vervolg van de restauratie- en heraanlegprojecten van het Ter Kamerenbos, het Biestebroekpark en de Groene Wandeling.

#### *Quelques chantiers menés en 2011:*

- La finalisation de l'aménagement d'une maison de quartier dans le cadre du contrat de quartier Conseil à Anderlecht
- Le réaménagement du quartier Princesse Elisabeth à Schaerbeek.
- La poursuite des travaux menés dans le cadre des contrats de quartier Malibrans et Blijckaerts à Ixelles et Aumale-Wayez à Anderlecht.
- La poursuite de la rénovation des logements sociaux du quartier des Minimes.

#### • Les espaces verts

Bruxelles se caractérise notamment par ses nombreux espaces verts. Grands jardins historiques ou parcs communaux, ces lieux de détente jouent un rôle environnemental et social important en s'intégrant dans la dynamique urbaine. Beliris mène une politique active dans la rénovation et la mise en valeur de ces espaces.

#### *Quelques chantiers menés en 2011:*

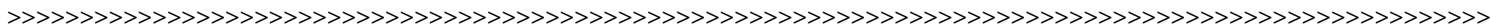
- La finalisation du projet de restauration du Parc Josaphat.
- La poursuite des chantiers de restauration et de réaménagement du Bois de la Cambre, du Parc Biestebroek et de la Promenade verte.

# 3 ZOOM





# 1. MOBILITEIT\_ MOBILITÉ



## VERLENGING TRAMLIJN 94

In maart 2010 startte Beliris met de werken voor de verlenging van Tramlijn 94 van Herrmann-Debroux tot het Trammuseum op de Tervurenlaan. De buslijn langs de Vorstlaan werd vervangen door een tramlijn in eigen bedding die de continuïteit kan verzekeren. Die verlenging garandeert een betere mobiliteit in Oudergem en Sint-Pieters-Woluwe, geeft gevolg aan het deel dat in 2006 gerealiseerd werd door het Wienerplein te verbinden met Herrmann-Debroux en moet de 2000 automobilisten die dagelijks gebruik maken van de Vorstlaan aanmoedigen om het openbaar vervoer te gaan gebruiken.

Beliris richtte voor dit project de voetpaden en wegen opnieuw in, verhuisde het fietspad naar de middenberm en creëerde meer parkeergelegenheid op de Vorstlaan. Dankzij de financiering van Beliris nam de MIVB de aanleg van de nieuwe tramsporen voor haar rekening.

Naast de verlenging van de tramlijn, voltooid in oktober 2011, zijn de oversteekplaatsen voor voetgangers en fietsers verbeterd en kwamen er uitrustingen voor personen met beperkte mobiliteit. De tramsporen liggen in gras omwille van het esthetische aspect en om te verhinderen dat auto's op de tramsporen zouden kunnen rijden. Blikvanger is het ononderbroken fietspad over de hele lengte van de Vorstlaan.

## PROLONGEMENT DE LA LIGNE 94

En mars 2010, Beliris a lancé les travaux de prolongement de la ligne du tram 94 de Herrmann-Debroux jusqu'au Musée du Tram situé avenue de Tervueren. La ligne de bus qui longe le boulevard du Souverain a été remplacée par une ligne de tram en site propre qui permet d'assurer la continuité du tracé. Ce prolongement de la ligne assure une meilleure mobilité à Auderghem et Woluwé-Saint-Pierre. Il fait suite à celui réalisé en 2006 reliant la place Wiener à Hermann-Debroux et vise à encourager les 2000 automobilistes qui empruntent chaque jour le boulevard du Souverain à se tourner vers les transports publics.

Dans le cadre de ce chantier, Beliris a réalisé le réaménagement des trottoirs et des voiries et le déplacement de la piste cyclable vers la berme centrale.

Grâce au financement de Beliris, la STIB s'est chargée de la construction de nouvelles voies de tram.

Parallèlement au prolongement du tram, les travaux, achevés en octobre 2011, ont permis de sécuriser les passages pour piétons et cyclistes et d'installer des équipements destinés aux personnes à mobilité réduite. Les voies de tram posées en site propre gazonné répondent, non seulement, à un souci esthétique mais permettent d'empêcher les véhicules de les emprunter. La piste cyclable ininterrompue sur toute la longueur du boulevard du Souverain est une réalisation particulièrement marquante.





## INFO:

**Start - Début Beliris:** 8 maart-mars 2010

**Eerste tramrit - Premier trajet de tram:** 14 maart-mars 2011

**Einde werken - Fin des travaux Beliris:** 14 oktober-octobre 2011

**Budget Beliris:** € 22.531.685,25 (incl. btw - tva incluse)

**Studiebureaus - Bureaux d'études:** B+ (intern studiebureau - bureau d'étude interne Beliris), MIVB, SumProject, Libost-Groep

**Aannemer - Entrepreneur:** Verhaeren & co

## De heraanleg van de Vorstlaan werd verdeeld in 4 zones:

### 1. Shopping

Tussen Herrmann-Debroux en de Waversesteenweg, ter hoogte van de toegang van de supermarkt kwam er een extra halte en een extra oversteekplaats. Speciale aandacht was er bij dit project ook voor het kruispunt van de Waversesteenweg met de Vorstlaan: er kwamen veiligere oversteekplaatsen voor voetgangers en fietsers. De platanendreef werd hier heraangelegd en verlengd met kleinere bomen aan de tramhalte.

### 2. Markt

De rotonde van de Vorstlaan bleef grotendeels ongewijzigd. Wel werd de zone rond het monument voor oorlogsslachtoffers vernieuwd.

### 3. Hertoginnendal

Zowel de haltes Rotonde en Hertoginnendal, als de oversteekplaatsen zijn sinds de werken beveiligd met verkeerslichten. Nieuw is ook dat er meer parkeercapaciteit langs de Vorstlaan werd gecreëerd.



## Le réaménagement du boulevard du Souverain a été divisé en 4 zones :

### 1. Shopping

Un arrêt supplémentaire ainsi qu'un passage piétonnier ont été aménagés entre Herrmann-Debroux et la chaussée de Wavre, à hauteur de l'entrée du supermarché. Une attention toute particulière a été accordée dans ce projet aux passages pour piétons et cyclistes au niveau du carrefour de la chaussée de Wavre et du boulevard du Souverain. La drève de platanes a été réaménagée et prolongée d'arbres de plus petite taille au niveau de l'arrêt de tram.

### 2. Marché

La zone autour du monument des victimes de la guerre a été rénovée mais le rond-point du boulevard du Souverain est resté pratiquement inchangé.

### 3. Val-Duchesse

Depuis les travaux, les arrêts Rond-point et Val-Duchesse sont sécurisés par des feux de signalisation. L'augmentation de la capacité de stationnement le long du boulevard du Souverain constitue aussi une nouvelle réalisation du projet.



#### 4. Trammuseum

De grootste veranderingen vonden plaats in de zone van het Trammuseum. De stopplaatsen van tram en bus werden hier gehergroepeerd om de aansluitingen tussen de verschillende lijnen van de MIVB te vergemakkelijken. De Tervurenlaan kreeg een nieuwe asfaltlaag tussen het kruispunt met de Vorst- en het kruispunt met de Woluwelaan. Ook het kruispunt van de Woluwe- met de Tervurenlaan werd volledig heraangelegd. Sinds maart 2011 draaien de nieuwe tramsporen van de Tervurenlaan af naar de Woluwelaan. Daarom moest de verkeerssituatie aangepast worden.

Deze werken liepen niet altijd van een leien dakje. Beliris werd geconfronteerd met bijkomende moeilijkheden aan de Vorstlaan. Een herstelling van de volledige fundering van de rechterrijstroken bleek immers noodzakelijk. Daardoor werd er vaak in het weekend en 's nachts gewerkt waarbij grote delen van de Vorstlaan afgesloten werden.

We willen de gemeentes Oudergem en Sint-Pieters-Woluwe en hun inwoners dan ook bedanken voor hun begrip en geduld tijdens de werken.

#### 4. Musée du Tram

D'importants changements ont été apportés au niveau de la zone du Musée du Tram. Les arrêts de tram et bus ont été regroupés afin de faciliter les connexions entre les différentes lignes de la STIB. L'avenue de Tervueren a été réasphaltée entre le carrefour avec le boulevard du Souverain et le croisement avec le boulevard de la Woluwe. Le carrefour du boulevard de la Woluwe et de l'avenue de Tervuren a été entièrement réaménagé. Depuis mars 2011, les nouvelles voies de tram tournent de l'avenue de Tervuren vers le boulevard de la Woluwe.

Ces travaux ne se sont pas déroulés sans difficultés. Beliris a, en effet, été confronté à des complications notamment au niveau du boulevard du Souverain. Une réparation de toutes les fondations des bandes de circulation de droite s'est avérée nécessaire. Les travaux ont ainsi souvent été menés de nuit et pendant le week-end, avec fermeture à la circulation d'importants tronçons du boulevard du Souverain.

Nous tenons dès lors à remercier les communes d'Auderghem et de Woluwé-Saint-Pierre ainsi que leurs habitants pour leur compréhension et leur patience durant ces travaux.



## 2. ONTWIKKELING STRATEGISCHE ZONES

## DÉVELOPPEMENT DE ZONES STRATÉGIQUES

### MULTIMODALE POOL BRUSSEL-SCHUMAN

In het hart van de Europese Wijk onder de Wetstraat en vlakbij het Schumanplein renoveert Beliris het trein- en metrostation Brussel-Schuman. Deze omvangrijke werken hebben tot doel het intermodale vervoerscomplex uit te breiden om er een tweede station, dat een nieuwe treinverbinding met de luchthaven Brussel Nationaal verzorgt, in onder te brengen. Deze werken worden uitgevoerd in samenwerking met Infrabel, de beheerder van de Belgische spoorweginfrastructuur, in het kader van de uitbouw van het Gewestelijk Expressnet (GEN).

Intermodaliteit en toegankelijkheid zijn de belangrijkste hoofdlijnen in dit project. Ze hebben tot doel het aantal toegangen te verhogen, de verplaatsing voor personen met beperkte mobiliteit te vergemakkelijken en de aansluitingen tussen de verschillende transportmodi te verbeteren. Reizigers zullen zich meer intuïtief kunnen oriënteren dankzij de open ruimtes en de eenvormige inrichting ervan, evenals een optimale visuele en geluidsbewegwijzering.

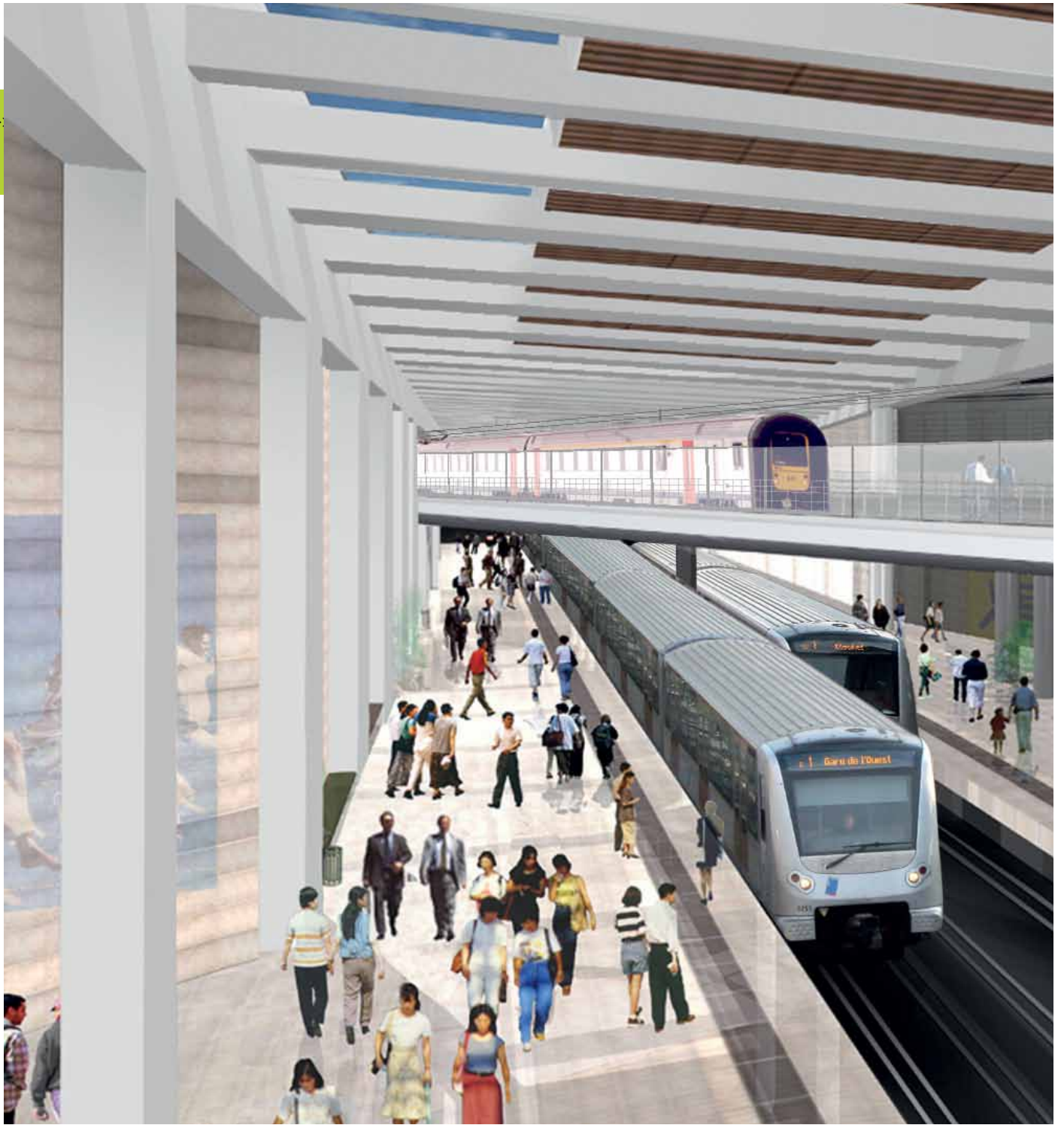
Het comfort en de veiligheid worden eveneens verbeterd door een betere leesbaarheid van de ruimte en de natuurlijke lichtinval in het complex. Brussel-Schuman kan zo volop zijn rol als multimodale pool ten dienste van de reiziger waarmaken.

### LE PÔLE MULTIMODAL BRUXELLES-SCHUMAN

Depuis 2008, au cœur du quartier européen, sous la rue de la Loi et à proximité immédiate du rond-point Schuman, Beliris rénove en profondeur la gare et la station de métro de Bruxelles-Schuman. Ces travaux de grande ampleur ont pour objectif d'agrandir le complexe intermodal afin d'y abriter une seconde gare, qui accueillera la nouvelle liaison ferroviaire vers l'aéroport de Bruxelles national. Ces travaux sont réalisés en collaboration avec Infrabel, le gestionnaire de l'infrastructure ferroviaire belge, dans le cadre de l'extension du Réseau Express Régional (RER).

L'intermodalité et l'accessibilité constituent des axes majeurs du projet. Ceux-ci visent notamment à multiplier les accès, à faciliter la circulation des personnes à mobilité réduite et à améliorer les correspondances entre les différents modes de transport. L'orientation des voyageurs sera plus intuitive grâce à l'ouverture et à l'aménagement homogène des espaces ainsi qu'à une optimisation des signalisations visuelles et sonores.

Le confort et la sécurité seront également améliorés, notamment grâce à une meilleure lisibilité de l'espace et à l'apport de la lumière naturelle dans le complexe. Bruxelles-Schuman pourra ainsi pleinement jouer son rôle de pôle multimodal au service des voyageurs.



De werken zijn in 2008 gestart met de verhoging van de treinperrons van het bestaande station. Vervolgens werd een extra doorgang onder de treinsporen gecreëerd en kwamen er twee nooduitgangen in de Stevinstraat en op de Karel de Grotelaan.

In 2011 werd verdergegaan met de ruwbouwwerken met als belangrijkste realisaties:

- de spooropening onder het Résidence Palace,
- de verlenging van de dakplaat van het station (richting Brussel-Luxemburg),
- de funderingen van de spoorwegbakken waarop later de treinsporen zullen rusten,
- het vrijmaken van de nodige volumes voor de toekomstige multimodale pool,
- de nieuwe dragende structuren voor de uitrit van de Wettunnel, de uitrit wordt afgebroken en aangepast tijdens de zomer van 2012. Deze werken noodzakelijk de sluiting van de Wet- en de Jubelparktunnel voor een periode van drie maanden.
- Tegelijk werden verschillende bestaande technische installaties verplaatst naar nieuwe lokalen en werd de laatste hand gelegd aan de uitvoeringsstudies voor de speciale technieken (verlichting, geluidsinstallaties, verluchting, ...).

In 2011 organiseerde Beliris de internationale wedstrijd "One Schuman" voor de heraanleg van de rotonde Schuman in het hart van de Europese Wijk. Studie bureau Xaveer de Geyter werd weerhouden als laureaat van deze wedstrijd.

En 2008, Beliris a démarré les travaux par le rehaussement des quais ferroviaires dans la gare existante. Ensuite, un passage supplémentaire a été créé sous les voies de train existantes et deux issues de secours ont été aménagées dans la rue Stevin et dans l'avenue Charlemagne.

En 2011, les travaux de gros œuvre se sont poursuivis. Comme réalisations principales, nous pouvons retenir :

- le pertuis ferroviaire sous le Résidence Palace,
- le prolongement de dalle de toiture de la gare (direction Bruxelles-Luxembourg),
- les fondations des ponts-bac destinés à accueillir les futures voies de chemin de fer,
- la libération des volumes nécessaires au futur pôle multimodal,
- les nouvelles structures portantes pour la trémie du tunnel Loi, trémie qui sera démolie et adaptée durant l'été 2012. Ceci nécessitera la fermeture des tunnels Loi et Cinquantenaire durant cette période de 3 mois.
- Dans un même temps, différentes installations techniques existantes ont été déplacées vers leurs nouveaux locaux et les études d'exécution pour les techniques spéciales (éclairage, sonorisation, désenfumage,...) sont en cours de finalisation.

Dans un même objectif d'aménagement de la zone Schuman, Beliris a organisé le concours international «One Schuman», visant le réaménagement du rond-point Schuman au cœur du quartier européen. L'architecte Xaveer de Geyter a été retenu par le jury.

## INFO:

**Start - Début Beliris:** augustus - août 2008

**Voorziene einde van de werken - fin des travaux prévu:** 2015

**Budget Beliris:** € 74.632.656,75 (excl. btw - tva excluse)

**In samenwerking met - en collaboration avec:** Infrabel - Mobiel Brussel/Bruxelles Mobilité - MIVB/STIB

**Studiebureaux - Bureaux d'études:**

**- hoofdstructuur en spoorinfrastructuur - gros-oeuvre et infrastructure ferroviaire:**

TUC RAIL Belgian Rail Engineering

**- afwerking en speciale technieken - parachèvement et techniques Spéciales:**

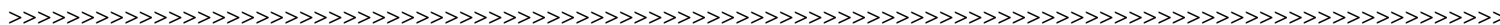
W.J. & M.C. Van Campenhout, AREP, FR

**Aannemers - Entrepreneurs:**

T.H.V. LEOPHAT: CEI-de Meyer – Galère – W&f – Jan De Nul – Franki Geotechnics B



### 3. SPORTINFRASTRUCTUREN\_INFRASTRUCTURES SPORTIVES:



## CROSSINGSTADION

In het hoger gelegen gedeelte van het Josaphatpark ligt het Crossingstadion dat deel uitmaakt van het Brusselse sportieve patrimonium. Sinds 1975 werd het stadion nagenoeg volledig verwaarloosd. Een volledige renovatie was dan ook noodzakelijk opdat het stadion opnieuw zijn sociale en sportieve rol zou kunnen spelen in een gemeente met meer dan 120 000 inwoners.

De werken, die Beliris leidde, hadden tot doel de sportieve inrichtingen te vernieuwen en het stadion beter te integreren in zijn directe omgeving.

De werken begonnen in februari 2010 met de asbestverwijdering. Maar vanaf mei 2010 startte Beliris de grote renovatiewerken die eind 2011 werden beëindigd.

De grootste veranderingen waren voorzien voor de Zuid- en de Westtribune.

## LE STADE DU CROSSING

Situé dans la partie haute du parc Josaphat, le Stade du Crossing fait partie du patrimoine sportif bruxellois. Pratiquement laissé à l'abandon depuis 1975, le stade nécessitait une rénovation complète pour pouvoir, à nouveau, pleinement jouer son rôle social et sportif au sein d'une commune de plus de 120 000 habitants.

Les travaux menés par Beliris avaient pour objectif de rénover les installations sportives et améliorer l'intégration du stade dans son environnement direct.

Les travaux ont commencé en février 2010 par une phase de désamiantage et c'est à partir du mois de mai 2010 que Beliris a pu lancer les grands travaux de rénovation, qui se sont achevés fin 2011.

Les plus grands changements concernaient les tribunes Sud et Ouest.





## INFO:

**Studiebureau - Bureau d'étude:** A2RC

**De 3 fases van de werken - Les 3 phases de travail:**

1. Asbestverwijdering - Désamiantage  
Duur - Durée: 1 maand (februari & maart 2010) - 1 mois (février & mars 2010)  
Aannemer - Entrepreneur: SBMI nv
2. Volledige renovatie van het gebouw en het terrein - Rénovation complète du bâtiment et du terrain  
Duur - Durée: 17 maanden (mei - oktober 2011) - 17 mois (de mai 2010 à octobre 2011)  
Aannemer - Entrepreneur: CEI De Meyer-CFE-Louis De Waele
3. Inrichting van de omgeving - Aménagement des abords (2011-2012)  
Duur - Durée: 120 dagen werkdagen - 120 jours ouvrables  
Aannemer - Entrepreneur: Lesuco

**Budget Beliris:** € 13.962.154,93 (incl. btw - tva incluse)

De **Zuidtribune**, langs de Louis Bertrandlaan, bleef als enige tribune bewaard. Het beton van de draagstructuur werd behandeld om de corrosie van de wapening te herstellen. Het bovenste gedeelte van de zitbanken van de oude tribune werd afgebroken ten voordele van twee nieuwe kantines, een loket voor kaartenverkoop en sanitaire voorzieningen. Er is nu ruimte voor 1000 staanplaatsen op deze tribune.

Binnenin de tribune bevinden zich een sporthal met kleedruimtes, een lokaal voor petanque, sanitaire voorzieningen en een lokaal voor medische zorgen, die volledig vernieuwd werden. De hoofdingang voor de bezoekers van het stadion bevindt zich in het midden van de Zuidtribune via een nieuwe esplanade.

De **Westtribune** werd volledig afgebroken en heropgebouwd. Een grote gevelpartij in glas op de bovenste helft van het nieuwe gebouw verzekert voortaan het vrij zicht. Deze tribune biedt plaats aan de hoofdingang voor de spelers, de kleedruimtes en 1500 zitplaatsen.

De **Noordtribune** werd afgebroken en omgevormd tot groene zone. De **Oosttribune** heeft plaats gemaakt voor een groene helling naar het park toe, uitgevoerd in trapvorm.

Ook het voetbalterrein zelf onderging een metamorfose. Natuurlijk gras werd vervangen door een synthetische grasmat. Deze keuze zal de onderhoudskosten van het speelveld beperken en de mogelijkheid bieden om het veld in de loop van het jaar langer te gebruiken ongeacht de weersomstandigheden. De ondergrond van het terrein werd opnieuw gemodelleerd en in de fundering werd een drainagesysteem ingebracht om het regenwater naar de zinkputten af te voeren.

La **tribune Sud**, le long de l'avenue Louis Bertrand, a été conservée comme tribune unique. Le béton de la structure portante a été traité pour réparer la corrosion de l'armature. La partie supérieure des banquettes de l'ancienne tribune a été démolie en faveur de deux nouvelles cantines, d'un guichet de vente de billets et d'installations sanitaires. Cette tribune offre maintenant un espace de 1000 places debout.

Au sein de la tribune se trouvent une salle de sport équipée de vestiaires, une salle de pétanque, des installations sanitaires et une salle de soins médicaux, qui ont été entièrement rénovées. L'entrée principale des visiteurs du stade est située au milieu de la tribune Sud, traversant une nouvelle esplanade.

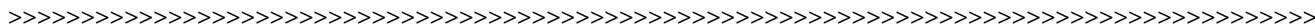
La **tribune Ouest** a été entièrement démolie et reconstruite. Une grande façade vitrée assure le dégagement visuel sur la moitié supérieur du bâtiment. Cette tribune abrite l'entrée principale des joueurs ainsi que les vestiaires et compte 1.500 places assises.

La **tribune Nord** a été démolie et transformée en zone verte. La **tribune Est** a laissé place à un talus de verdure conduisant au parc, aménagé en escaliers.

Le terrain de football, lui-même, a connu une transformation. Le gazon naturel a été remplacé par un matelas de gazon synthétique. Ce choix permet de limiter les frais d'entretien du terrain de jeu et offre la possibilité d'utiliser le terrain quelles que soient les conditions atmosphériques. Le sous-sol du terrain a été remodelé et un système de drainage a été mis en place dans les fondations afin de permettre l'évacuation de l'eau de pluie vers les puisards.



## 4. STIMULERING VAN WIJKEN\_ STIMULATION DE QUARTIERS



### WIJKHUIS ROSSINI

In het kader van het wijkcontract Raad bouwde Beliris de voormalige industriële kartonfabriek van eind 19de eeuw om tot ontmoetings- en leefruimte voor inwoners van de Anderlechtse Raadswijk. Beliris investeerde eerder al in dit wijkcontract met de heraanleg van het Raadsplein. Met dit herbestemmingsproject gaat Beliris nog verder in de heropleving en de herwaardering van de wijk.

De grootste werken betroffen de vernieuwing van het dak en isolatie. Voorts waren er ook ingrijpende maatregelen voor de binnen- en de buitengevels. Zo kwam er een groot raam dat de zichtbaarheid tussen de activiteiten in het gebouw en het leven op straat bevordert.

Het polyvalente gebouw Rossini biedt plaats aan diverse vzw's en de bewoners uit de buurt. De transparante gevel heeft een uitnodigend effect en het pand is gemakkelijk toegankelijk voor personen met beperkte mobiliteit. De binnenplaats in openlucht voorziet alle lokalen van daglicht en verse lucht.

### MAISON DE QUARTIER ROSSINI

Dans le cadre du contrat de quartier Conseil à Anderlecht, Beliris a transformé l'ancienne usine de cartonnage industriel datant de la fin du 19ème siècle en un espace de vie et de rencontre à l'intention des habitants du quartier. Beliris s'était déjà investi dans ce contrat de quartier en reaménageant la place du Conseil. Ce projet représente une nouvelle étape dans la redynamisation et la revalorisation du quartier.

Les travaux les plus importants portaient sur la rénovation du toit et l'isolation. En outre, des mesures radicales ont également été prises pour la rénovation des façades intérieures et extérieures. C'est ainsi qu'une grande baie vitrée a été installée, favorisant la visibilité entre les activités menées au sein du bâtiment et la vie de la rue.

Le bâtiment multifonctionnel Rossini offre un espace aux asbl du quartier et aux habitants. La façade transparente produit un effet d'invitation et l'immeuble est facilement accessible aux personnes à mobilité réduite. La cour extérieure à ciel ouvert dispense à tous les locaux une lumière naturelle et de l'air frais.





Verschillende ruimtes werden heringericht: een polyvalente zaal met 120 plaatsen en kleedkamers staat ter beschikking voor optredens, een sporthal en meer dan 12 lokalen van diverse grootte zijn bestemd voor cursussen en workshops.

Al tijdens de studiefase gingen Beliris en studie bureau Atelier d'Architecture Alain Richard in dialoog met de verenigingen. Ze organiseerden bezoeken voor de inwoners van de wijk en de betrokken partners. Op die manier konden zij de werken op de voet volgen en zich voorbereiden op de nieuwe ruimte in hun wijkleven.

Het studie bureau viseerde een ecologisch verantwoorde aanpak met zo veel mogelijk hergebruik van materialen, thermische isolatie en veel aandacht voor energieprestaties. Bovendien voorzien de beplantingen op de platte daken meer groen in de buurt. De werf werd in oktober 2011 voltooid.

Différents espaces ont été aménagés: une salle polyvalente de 120 places et des vestiaires sont à disposition pour des représentations; une salle de sports ainsi que plus de 12 locaux de tailles diverses sont destinés à des cours.

Dès la phase d'étude, Beliris et le bureau d'étude Atelier d'Architecture Alain Richard ont privilégié le dialogue avec les associations. Des journées de visite ont été organisées à l'intention des habitants du quartier et des partenaires concernés pour qu'ils puissent suivre de près l'évolution des travaux. Ils ont pu ainsi se préparer à ce nouvel espace qui s'ouvre dans la vie de leur quartier.

Le bureau d'études visait une approche écologique réfléchie, réutilisant autant que possible des matériaux, prévoyant une isolation thermique et accordant une grande attention aux prestations énergétiques. En outre, les plantations installées sur les toits plats apportent plus de verdure dans le quartier.

Le chantier s'est achevé en octobre 2011.

**INFO:** **Start - Début:** 15 maart 2010 - 15 mars 2010

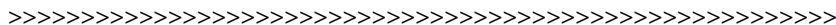
**Eind - Fin:** 18 oktober 2011 - 18 octobre 2011

**Budget Beliris:** € 2.202.415,85 (incl. btw - tva incluse)

**Studiebureau - Bureau d'étude:** Atelier d'architecture ALAIN RICHARD

**Aannemer - Entrepreneur:** Jacques Delens

## 5. GROENE RUIMTES\_ ESPACES VERTS



### JOSAPHATPARK

In 2011 beëindigde Beliris de restauratiewerken aan het Josaphatpark in Schaarbeek. Het sinds 1974 beschermde park onderging een volledige restauratie om het landschapsaspect te herstellen, de uitrustingen te verbeteren, evenals de verplaatsingen voor voetgangers, de verlichting en het meubilair. Tijdens de hele periode van de werken bleef het Josaphatpark toegankelijk voor bezoekers.

Wildgroei verduisterde en belemmerde het uitzicht van het park en verborg de ontworpen landschapstaferelen. Tijdens de restauratie werden de zichten opnieuw opengemaakt. Daardoor werden niet alleen de bloemperken doorheen het park verlucht, maar kwam er ook meer zonlicht in het park wat de veiligheid verhoogt.

Daarnaast werden de oevers van de beek schoongemaakt, de gazons verlucht, opnieuw ingezaaid en plaatselijk ontwaterd. Een vernieuwde technische installatie regelt de werking van de vijvers in een gesloten circuit en voedt de waterval "De Alpentuin". Bij de restauratie werd elke vijver aangepakt, evenals het hydraulisch circuit.

Daarnaast werd het kinderbadje van "Schaerbeek-Strand" gerenoveerd en werd een droge fontein geïnstalleerd, met waterstralen die uit de grond komen. Ook de bassins en rotspartijen in het Park van de Jeugd werden hersteld. Door de wandelpaden

### PARC JOSAPHAT

En 2011, Beliris a achevé les travaux de restauration du parc Josaphat, situé à Schaarbeek. Ce parc, classé depuis 1974, a bénéficié d'une intervention en profondeur visant à lui rendre son aspect paysager tout en améliorant la qualité des équipements, des déplacements des promeneurs, de l'éclairage ainsi que du mobilier. Durant toute la durée des travaux, le parc est resté accessible aux visiteurs.

Une croissance végétale sauvage assombrissait et entravait la vue sur le parc et cachait les dessins paysagers de son concepteur. Durant la restauration, les perspectives ont été rouvertes. De la sorte, non seulement les parterres de fleurs ont été aérés mais le parc a bénéficié de plus de lumière naturelle, ce qui a permis d'améliorer la sécurité des promeneurs.

En outre, les berges du ruisseau ont été nettoyées, les pelouses aérées, réensemencées et localement asséchées. Une nouvelle installation technique régule dorénavant le fonctionnement des étangs dans un circuit fermé qui alimente la cascade du "Jardin alpin". Dans le cadre de cette restauration, chaque étang a été traité ainsi que le circuit hydraulique.

En outre, la petite piscine pour enfants de "Schaerbeek-Plage" a été remise à neuf et une fontaine sèche a été installée. Les bassins et zones de rochers ont également été restaurés dans le parc de la Jeunesse. La restauration des chemins a permis d'améliorer la qualité de la







## INFO:

**Start - Début:** september - septembre 2002

**Einde - Fin:** 2011

**Budget:** € 13.590.557,74 (incl. btw - tva incluse)

**Studiebureaus - Bureau d'études:** Agora, Bgroup Greisch, JNC International, JNC International, Origin

**Aannemers - Entrepreneurs:** thv T. De Neef Engineering - D'Hulst Van Rymentant, Estate and Landscape Management, Eurogree, Herbosch-Kiere, Heyrman - De Roeck, Krinkels, Lesuco, Lombaers en Pirllet, Monument Vandekerckhove, Vandezande, Van Wetter, Verhaeren & Co

te restaureren, werd hun kwaliteit verbeterd. Eveneens werden ze aangepast aan personen met beperkte mobiliteit en slechtzienden.

Doorheen het hele park loopt een fit-o-meterparcours en werden nieuwe speelterreinen voor het Park van de Jeugd, het Voltairepark en Font Vallée aangelegd.

De gebouwen, opgetrokken naar gelang de behoefte, zijn getuige van de geschiedenis van het park. Hun restauratie verzekerde het voortbestaan en hun gebruik.

De roccailles ondergingen een grondig onderhoud (mos, aarde en graffiti werden verwijderd), maar bleven hun gepatineerd uitzicht behouden. Ook voor het minigolfterrein was er speciale aandacht: het werd met behulp van archiefdocumenten terug in de oorspronkelijke staat hersteld, nieuwe beplantingen werden voorzien en de banken werden gerestaureerd.

Beliris en de gemeente Schaarbeek stelden ten slotte een beheerplan op voor een langdurig beheer van de gerealiseerde investering. Het beheerplan omvat de geest waarin het beheer moet uitgevoerd worden, het bepaalt het type onderhoudswerken en legt de frequentie van de interventies vast.

promenade, notamment en repensant certains tracés. Une boucle de promenade accessible aux personnes à mobilité réduite a été créée.

Tout au long du parc, un parcours de fit-o-meter a été installé et de nouveaux terrains de jeux ont été aménagés dans le parc de la Jeunesse, le parc Voltaire et celui de Font-Vallée.

Les bâtiments construits au fur et à mesure des besoins témoignent de l'histoire du parc. Leur restauration a eu pour ambition d'en assurer leur survie et leur utilisation.

Les roccailles ont subi un entretien approfondi (mousses, terre et graffitis ont été enlevés) mais leur aspect patiné a été conservé. Le mini-golf aussi a fait l'objet d'une attention particulière: il a été restauré dans son état d'origine grâce à des documents d'archives. De nouvelles plantations ont été prévues et les bancs ont été restaurés.

Enfin, Beliris et la commune de Schaarbeek ont établi un plan de gestion qui permettra de pérenniser l'investissement réalisé. Ce plan stipule notamment le type de travaux d'entretien à effectuer et détermine la fréquence des interventions.

# 4 MEDEWERKERS COLLABORATEURS



115 medewerkers werkten mee aan de uitvoering van het Beliris-akkoord in 2011, tegen 108 in 2010. De aanzienlijke groei van het aantal medewerkers binnen Beliris heeft geleid tot de oprichting van een interne personeelsdienst die nauw samenwerkt met de dienst Personeel en Organisatie van de FOD Mobiliteit en Vervoer.

De personeelsdienst is belast met de kennis- en competentieontwikkeling van alle werknemers. Hij treedt op vanaf de selectie en de aanwerving van nieuwe medewerkers en biedt hen, dankzij het opleidingsplan, ondersteuning bij de ontwikkeling van hun competenties in het uitoefenen van hun dagelijks werk.

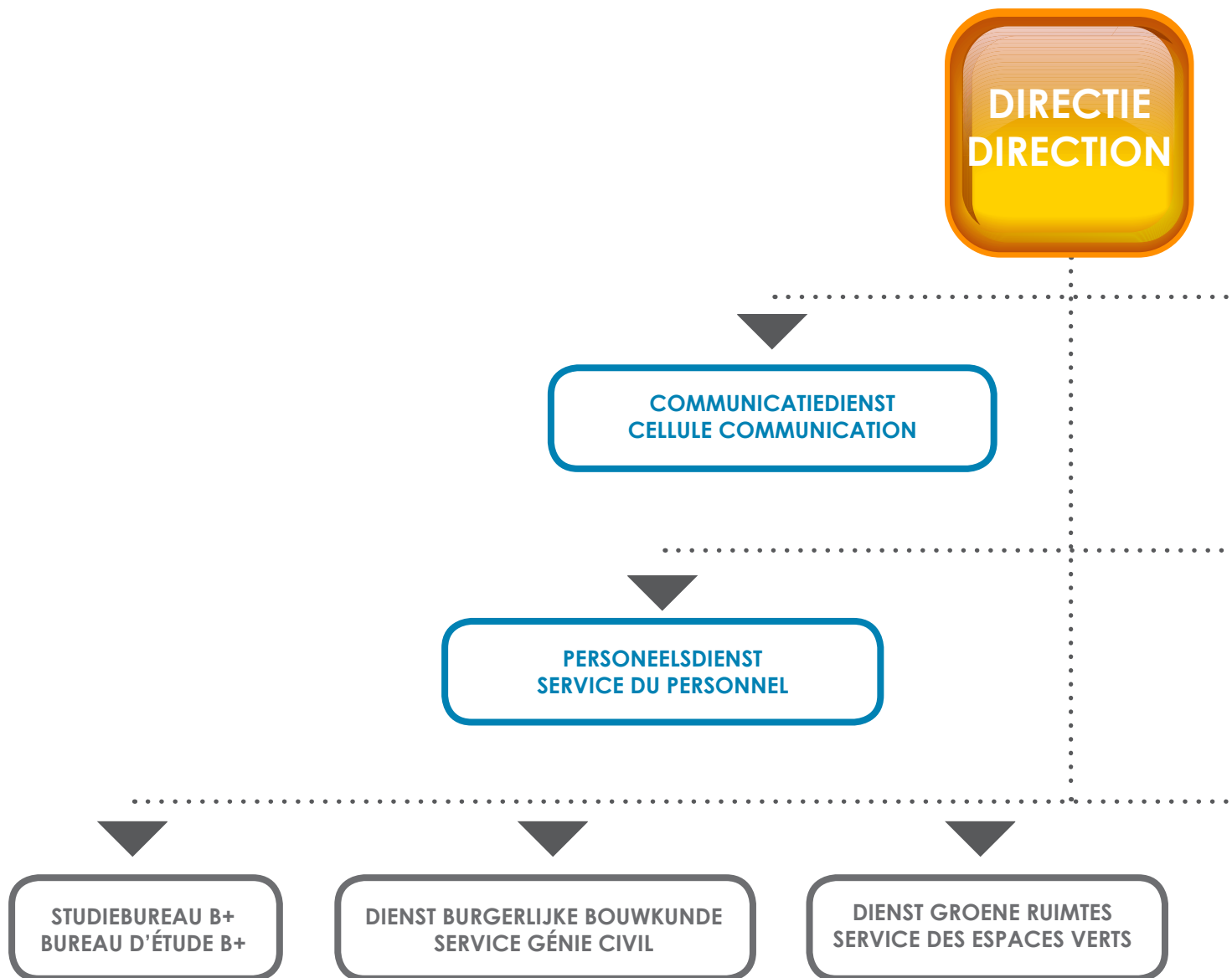
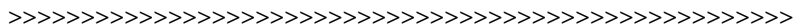
Ondanks een actief aanwervingsbeleid bij Beliris blijft het aantal medewerkers de laatste jaren onvoldoende. De moeilijkheden om bepaalde technische profielen aan te werven, oefent een belangrijke druk uit op de medewerkers. Die druk wordt nog vergroot door de stijgende complexiteit en een toename van het aantal projecten. Beliris stelt alles in het werk om de krachten te vinden die nodig zijn voor de uitvoering van zijn projecten.

115 collaborateurs ont travaillé à la mise en oeuvre de l'accord Beliris en 2011, contre 108 en 2010. Afin de répondre aux défis liés à une croissance importante du nombre de collaborateurs, Beliris s'est doté d'un service de ressources humaines qui travaille en étroite collaboration avec le service Personnel et Organisation du SPF Mobilité et Transports.

Le service du personnel est chargée de la mobilisation et du développement des connaissances et compétences de chaque collaborateur. Il opère dès le recrutement et la sélection des nouveaux collaborateurs et soutient ceux-ci, grâce au développement d'un plan de formation et à la mise à disposition de l'ensemble des outils de travail nécessaires.

L'augmentation des ressources humaines enregistrée par Beliris ces dernières années ne comble pas encore ses besoins. La difficulté de recruter certains profils techniques entraîne une pression importante sur les collaborateurs, accentuée par la complexification et l'augmentation du nombre de projets. Pour pallier à ce problème Beliris maintiendra une politique de recrutement active.

# ORGANIGRAM - ORGANIGRAMME



**KWALITEITSDIENST  
SERVICE QUALITÉ**

**BOEKHOUDING  
COMPTABILITÉ**

**DIENST BUDGET EN JURIDISCHE ZAKEN  
SERVICE BUDGETS ET AFFAIRES JURIDIQUES**

**DIENST RENOVATIE EN RESTAURATIE  
VAN GEBOUWEN  
SERVICE DE RÉNOVATION ET RESTAURATION  
DE BÂTIMENTS**

**DIENST WEGENIS EN WIJKCONTRACTEN  
SERVICE VOIRIES ET CONTRATS DE QUARTIER**

# 5 BELIRIS OP WEG NAAR BELIRIS VERS PLUS DE

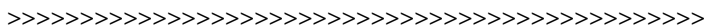




# MEER KWALITEIT QUALITÉ



# 1. INLEIDING - INTRODUCTION



## 1. KWALITEITSDIENST

Beliris focust op verschillende operationele doelstellingen om zijn missie te volbrengen: de realisatie van het Samenwerkingsakkoord, een communicatiebeleid, een personeelsbeleid en een kwaliteitsmanagement.

In 2010 werd voor het aspect kwaliteitsmanagement een aparte dienst opgericht die vanaf 1 januari 2011 volledig operationeel werkt.

De kwaliteitsdienst van Beliris is een analyse- en raadgevend orgaan dat zorgt voor kwaliteitsbewaking in de meest brede zin: hij stelt minimumkwaliteiten voorop en beschrijft hoe die bereikt en/of behouden kunnen worden. De dienst concentreert zich zowel op de interne werking als op de infrastructuurprojecten.

## 1. LE SERVICE QUALITÉ

Beliris se concentre sur divers objectifs opérationnels pour accomplir sa mission: la réalisation de l'Accord de coopération, une politique de communication, une politique du personnel et une gestion de la qualité.

Le service qualité est devenu pleinement opérationnel le 1er janvier 2011.

Le service de la qualité de Beliris est un organe d'analyse et de conseil qui assure le contrôle de la qualité au sens large: il pose comme principe des qualités minimales et décrit comment elles peuvent être atteintes et/ou maintenues. Ce service se concentre tant sur le fonctionnement interne que sur les projets d'infrastructure.

## 2. DEONTOLOGIE

Mede dankzij de kwaliteitsdienst heeft onze organisatie in 2011 grote sprongen voorwaarts gemaakt op het vlak van deontologie.

Zo werd na studie en overleg met alle betrokken diensten een dienstnota opgemaakt waarin enerzijds het deontologisch charter van de federale ambtenaar aan bod kwam, meer bepaald de problematiek van de belangenvermenging. Anderzijds werd duidelijk gemaakt welke cadeaus of giften van derden al dan niet aanvaard mogen worden. Om de personeelsleden vertrouwd te maken met deze materie werd bovendien een intensieve en interactieve workshop georganiseerd aan de hand van concrete casussen.

Beliris stelde in 2011 een vertrouwenspersoon aan. Elk personeelslid kan bij deze persoon terecht met vragen over deontologie of de psychosociale belasting op het werk: stress, geweld, pesterijen en ongewenst seksueel gedrag. De vertrouwenspersoon tracht vervolgens in alle discretie de gepaste acties te ondernemen.

In 2012 gaan we verder op dit elan. De nieuwkomers zullen allemaal deelnemen aan een infosessie deontologie; ook andere aspecten van het deontologisch charter zullen verder belicht worden.

## 2. LA DEONTOLOGIE

Grâce au service qualité, Beliris a réalisé de nombreuses démarches dans le domaine de la déontologie.

Ainsi, après une étude et une concertation menée avec l'ensemble des services concernés, une note de service a été rédigée dans laquelle était exposée la charte déontologique du fonctionnaire fédéral, en particulier la problématique du conflit d'intérêts. Par ailleurs, cette note précise les cadeaux ou dons de tiers acceptables ou non. Pour familiariser les membres du personnel avec cette question, un atelier intensif et interactif a également été organisé sur base de cas concrets.

Par ailleurs, en 2011, Beliris a nommé en son sein une personne de confiance, interlocutrice pour les membres du personnel sur les questions de déontologie ou de charge psychosociale liée au travail: stress, violence, intimidations et harcèlement sexuel. La personne de confiance essaie ensuite en toute discrétion de prendre les mesures appropriées.

En 2012, nous continuerons sur cette lancée. Les nouveaux venus participeront, en effet, à une séance d'information sur la notion de déontologie et d'autres aspects de la charte déontologique seront également explicités.

### 3. TEVREDENHEIDSENQUETE

De kwaliteitsdienst organiseerde een tevredenheidsenquête bij de buurtbewoners van onze grootste werf, de Schuman – Josaphattunnel. Meer dan 11.000 vragenlijsten werden verdeeld in de brievenbussen en er werden interviews afgenomen van handelaars, de Dienst Leefmilieu van Schaarbeek en het callcenter van Infrabel.

Uit het onderzoek is gebleken dat de omwonenden te lijden hebben onder de werf, maar dat ze, dankzij een doeltreffende communicatie van de bouwheren, begripvol en geduldig zijn.

### 3. ENQUÊTE DE SATISFACTION

Le service qualité a organisé une enquête de satisfaction auprès des riverains du chantier tunnel Schuman - Josaphat. Plus de 11.000 questionnaires ont été distribués dans les boîtes aux lettres et des interviews ont été menées auprès des commerçants, du service Environnement de Schaarbeek et du callcenter d'Infrabel.

L'analyse des réponses a révélé que les riverains souffraient de la présence du chantier mais qu'ils faisaient preuve de compréhension et de patience, notamment grâce aux efforts de communication des maîtres d'ouvrage.



## 4. RISICOBEBEER

“Beliris heeft de verantwoordelijkheid om de aan hem toebedeelde federale gelden reglementair, efficiënt en kwaliteitsvol aan te wenden tot tevredenheid van al zijn partners.” Deze strategische doelstelling vormt de basis voor de uitoefening van het risicobeheer dat Beliris in 2010 aanvatte in samenwerking met KPMG.

Een risicoanalyse uitvoeren heeft als doel alle gebeurtenissen die een negatieve impact kunnen hebben op het bereiken van de doelstellingen van een organisatie in kaart te brengen. Ze omvat risico's identificeren en kwantificeren en maatregelen vaststellen om deze risico's te beheersen.

Het project risicobeheer startte in september 2010 met de organisatie van workshops om de sleutelprocessen te beschrijven en om de nadruk te leggen op de risico's en/of gebeurtenissen van de projecten. De bestaande maatregelen werden geïdentificeerd en nieuwe werden voorgesteld. Dit werk werd in 2011 verder gezet en uitgediept waarbij de hele dienst betrokken was.

## 4. GESTION DES RISQUES

«Beliris a la responsabilité d'utiliser réglementairement, efficacement et qualitativement les fonds fédéraux qui lui sont attribués, à la grande satisfaction de tous ses partenaires. » Cet objectif stratégique est à la base de l'exercice de gestion des risques entamé par Beliris en 2010, avec la collaboration de KPMG.

L'exécution d'une analyse de risques a pour objet de tracer tout les événements susceptibles de menacer l'atteinte des buts d'une organisation. Elle englobe l'identification et la quantification des risques et fixe des mesures destinées à les maîtriser.

Le projet de gestion des risques a débuté en septembre 2010 avec l'organisation d'ateliers destinés à décrire les processus clés, d'une part, et mettre l'accent sur les risques et/ou événements des projets, d'autre part. Les mesures de maîtrise des risques existantes ont été identifiées et des mesures complémentaires proposées. Ce travail a été poursuivi et approfondi tout au long de 2011, impliquant l'ensemble des services .

## Infrastructuur- projecten

### Schijf 1: Statische fase - Analyse van de risico's

Vorbereidende fase

S6 - Procesbeschrijvingen

Identificatie gebeurtenissen en  
beheersmaatregelen

Checklist

### Schijf 2: Ontwikkeling van de IT-tool

### Schijf 3: Dynamische fase



## Projets d'infrastructures

### Tranche 1: Phase statique - Analyse des risques

Phase préparatoire

S6 - Description des procès

Identification des évènements  
et mesures de gestion

Checkliste

### Tranche 2 : Développement d'un tool IT

### Tranche 3 : Phase dynamique



## 5. DUURZAAMHEID

Beliris kent een toenemende plaats toe aan duurzaamheid, zowel in de uitvoering van zijn projecten als in zijn interne werking.

Die evolutie vertaalt zich enerzijds in de voorbereiding voor het project EMAS (eco-management en audit systeem) en anderzijds in de ontwikkeling van duurzaamheidsprojecten door de uitvoeringsdiensten.

### Het EMAS-project

EMAS is een hulpmiddel om de milieuprestaties van een organisatie te meten en te evalueren. Als gevolg van een beslissing van het Directiecomité in 2010, werden verschillende acties ondernomen om de EMAS-prestaties binnen Beliris te verbreden en om een milieumanagementsysteem op te starten.

Vervolgens werd een netwerk 'EMAS Beliris' gecreëerd, bestaande uit de verschillende diensten (boekhouding, logistiek, informatica, communicatie,...). Deze groep nam al verschillende sensibilisatie-initiatieven om afval te verminderen en duurzame aankopen te promoten door een duurzaam ontbijt te organiseren en interne communicaties te verspreiden met onder andere ecotips over water- en papierbeheer.

Beliris voorziet ten slotte in de samenwerking met een consultant om met het milieumanagementsysteem te kunnen starten en het bij te staan in dit grote avontuur.



## 5. DURABILITÉ

Beliris accorde une place croissante à la question de la durabilité à la fois au niveau de l'exécution de ses projets et dans son fonctionnement interne.

Cette évolution s'est traduite, d'une part, par la préparation du projet EMAS (système de management environnemental et d'audit) et, d'autre part, le développement de projets durabilité par les services d'exécution.

### Le projet EMAS

EMAS est un outil destiné à évaluer et améliorer les prestations environnementales d'une organisation.

A la suite d'une décision du Comité de direction, prise en 2010, diverses actions ont été entreprises afin d'élargir les prestations EMAS au sein de Beliris et de lancer une gestion environnementale.

Un réseau transversal "EMAS" a dès lors été créé impliquant différents services (comptabilité, logistique, informatique, communication ...). Des initiatives de sensibilisation internes ont été prises pour réduire les déchets et promouvoir les achats durables notamment à travers l'organisation d'un déjeuner équitable ou la diffusion de communiqués internes («ecotips») sur la gestion de l'eau, du papier, etc.

Pour pouvoir lancer le système de gestion environnementale et l'accompagner dans cette aventure, Beliris prévoit la collaboration avec un consultant.



## Duurzame initiatieven

Beliris houdt rekening met duurzaamheid in het beheer van zijn projecten; om de impact op het milieu te minimaliseren en om een positieve bijdrage aan het milieu te bevorderen.

Die aanpak vertaalde zich door het criterium 'duurzaam' te integreren in zijn lastenboeken voor de studies. De lastenboeken voor de werken zouden op termijn nog meer duurzaamheid moeten integreren. Op die manier wil Beliris zijn partners aanmoedigen om meer aandacht te besteden aan deze kwestie.

De diensten openbare ruimtes, gebouwen, burgerlijke bouwkunde en groene ruimtes hebben het thema duurzaamheid geanalyseerd volgens hun respectievelijke interventiedomeinen.

Die reflecties hadden betrekking op de studies, het werkbeheer, het materiaal, de mobiliteit, het waterbeheer of de keuze van technieken. Er werden bijvoorbeeld suggesties geformuleerd over de integratie van regels in het lastenboek omtrent afval en de vermindering van geluidsoverlast, de plaatsing van regentonnen in projecten van groene ruimtes of de uitwerking van duurzaamheidsfiches per project.

De analyses en aanbevelingen van de verschillende diensten zijn verzameld in vademecums om het delen van gedachten te bevorderen en toekomstige beslissingen te voeden.

## Des initiatives durables

Beliris favorise la prise en compte de la durabilité dans la gestion de ses projets; pour en limiter l'impact environnemental et favoriser leur contribution positive au cadre de vie.

Cette approche se traduit notamment par l'intégration du critère de vision «durable» dans les cahiers des charges pour les études.

Les cahiers des charges pour les travaux devraient, à terme, également intégrer la durabilité. Par ce biais, Beliris souhaite encourager ses partenaires à prêter plus d'attention à cette question.

Les services espaces publics, bâtiments, génie civil et espaces verts ont analysé le thème de la durabilité dans leurs domaines d'intervention respectifs. Ces réflexions ont porté sur les études, la gestion des chantiers, les matériaux, la mobilité, la gestion de l'eau ou le choix des techniques. A titre d'exemples, des suggestions ont notamment été formulées à propos de l'intégration dans le cahier des charges de règles concernant les déchets et la diminution des nuisances sonores, l'installation de citernes d'eau de pluies dans les projets concernant les espaces verts ou l'élaboration de fiches durabilité par projet.

Les analyses et les recommandations des différents services ont été compilées dans des vademecums destinés à promouvoir le partage des réflexions et alimenter les décisions futures.



# 6 BELIRIS COMMUNICEERT BELIRIS COMMUNIQUE





De rol van Beliris in de ontwikkeling van Brussel is slechts matig bekend bij het grote publiek. De verscheidenheid van zijn interventiedomeinen en van hun omvang, de complexiteit van het institutionele landschap waarin het werkt - federaal, regionaal en gemeentelijk - zijn voldoende redenen om een communicatie te rechtvaardigen, tegelijk over individuele projecten en over de algemene missie van Beliris. Om aan die uitdagingen een antwoord te bieden, werden talrijke initiatieven genomen:

### **Bezoeken...**

Beliris heeft deelgenomen aan de Brusselse Open Monumentendag. Het thema: 'Restauratie en conservatie' bood een unieke gelegenheid om de restauratiewerken aan de Onze-Lieve-Vrouwekerk van Laken en de Sint-Katelijnekerk in Brussel voor te stellen aan het grote publiek. Meer nog, onze projectleiders

Le rôle de Beliris dans le développement de Bruxelles est peu connu du grand public. La diversité de ses domaines d'intervention et de leur dimension, la complexité du paysage institutionnel dans lequel il s'intègre - fédéral, régional et communal - sont autant de raisons qui justifient une communication à la fois sur les projets individuels et plus largement sur la mission générale de Beliris. Pour répondre à ce défis, de nombreuses initiatives ont été prises:

### **Des visites...**

Beliris a participé aux journées du patrimoine de Bruxelles. Le thème "Restauration et conservation" offrait une occasion unique de présenter au grand public les travaux de restauration de deux édifices religieux d'importance: Notre-Dame de Laeken et l'Église Sainte-Catherine à Bruxelles. Des visites guidées

namen actief deel door de talrijke bezoekers de patrimoniale rijkdom van deze kerken en de omvang van de werken te tonen.

Zoals elk jaar werden medewerkers en partners van Beliris uitgenodigd op een werfbezoek met een korte weergave van de waaier aan interventies: het Biestebroeckpark (groene ruimtes), het Kardinaal Mercierplein (openbare ruimtes), het Crossingstadion (sportinfrastructuur) en de Leopold III-tunnel (mobiliteit).

animées par les chefs de projets ont permis de montrer les richesses patrimoniales de ces églises et l'ampleur du travail en cours.

Comme chaque année, les collaborateurs et les partenaires de Beliris ont été conviés à une journée de visite de certains de ses chantiers, offrant un aperçu de l'éventail de ses interventions: le parc Biestebroek (espaces verts), le projet cardinal Mercier (espace public), le Stade du Crossing (infrastructure sportive) et le tunnel Leopold III (mobilité).



## Des publications

Un ouvrage de grande qualité consacré aux coulisses de la restauration du parc Josaphat et du Bois de la Cambre a permis de présenter un des domaines d'intervention de Beliris: la restauration d'espaces verts classés. Durant six années, de 2005 à 2011, Beliris s'est employé à mettre en valeur le Bois de la Cambre et le parc Josaphat dans leurs dimensions patrimoniale et environnementale. Ce livre re situe le contexte historique de ces espaces verts et les étapes de leur réhabilitation.

## Publicaties

Met een een blik achter de schermen van de restauraties van het Josaphatpark en het Ter Kamerenbos presenteerde Beliris een ander interventiedomein: de restauratie van beschermde groene ruimtes. Gedurende zes jaar, van 2005 tot 2011, zette Beliris zich in voor de herwaardering van het Josaphatpark en het Ter Kamerenbos. Dit boek schetst de historische context van deze groene ruimtes en hun fasen van herstel in oorspronkelijke staat.



## VRAGEN

Omwonenden, Brusselaars, andere betrokkenen en geïnteresseerden kunnen aan het e-mailadres [info.beliris@mobilif.fgov.be](mailto:info.beliris@mobilif.fgov.be) hun vragen en/of klachten formuleren over de werven, over de werking van Beliris, enz.

In 2011 behandelde de communicatiedienst ruim 130 vragen of opmerkingen. Bijna 25% daarvan werd de dag zelf al beantwoord en meer dan 50% binnen de 2 dagen.

## QUESTIONS

Résidents des alentours, Bruxellois, autres parties concernées et intéressées peuvent adresser leurs questions à propos des chantiers, du fonctionnement de Beliris, etc. à l'adresse email [info.beliris@mobilif.fgov.be](mailto:info.beliris@mobilif.fgov.be)

En 2011, le service des communications a traité quelque 130 demandes ou remarques. Près de 25% d'entre elles ont reçu une réponse le jour même et plus de 50% dans les deux jours.

Deux brochures détaillées ont été publiées sur le Parc Josaphat et l'Eglise Saint Boniface. Elles décrivent le contexte historique de ces deux sites et présentent de manière détaillée les travaux.

Neuf nouveaux chantiers ont fait l'objet de dépliants réalisés, avant tout, à l'intention des riverains. Ils décrivent les différentes phases d'intervention et les budgets investis.

Twee gedetailleerde brochures werden gepubliceerd over het Josaphatpark en de Sint-Bonifatiuskerk. Deze publicaties beschrijven de historische achtergrond van beide sites en geven een gedetailleerd overzicht van de werken.

Negen nieuwe werven waren het onderwerp van gerealiseerde brochures die in de eerste plaats bestemd zijn voor de omwonenden. Ze beschrijven de verschillende interventiefases en de geïnvesteerde budgetten.



Beliris streeft er naar om dit percentage vol te houden in 2012.

Ook voor telefonische klachten ontwikkelde Beliris een procedure in samenwerking met de onthaaldienst. Op die manier wordt deze opvolging duidelijker en kan ze ook gecontroleerd worden.

Beliris s'efforcera de maintenir ce pourcentage en 2012.

Dans un souci d'amélioration du dialogue avec le grand public, Beliris a développé également une procédure pour les appels téléphoniques en collaboration avec le service d'accueil. L'objectif est de garantir un suivi plus clair et peut également être contrôlé.

# 7 BELIRIS IN CIJFERS

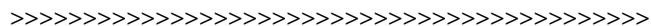
## BELIRIS EN CHIFFRES



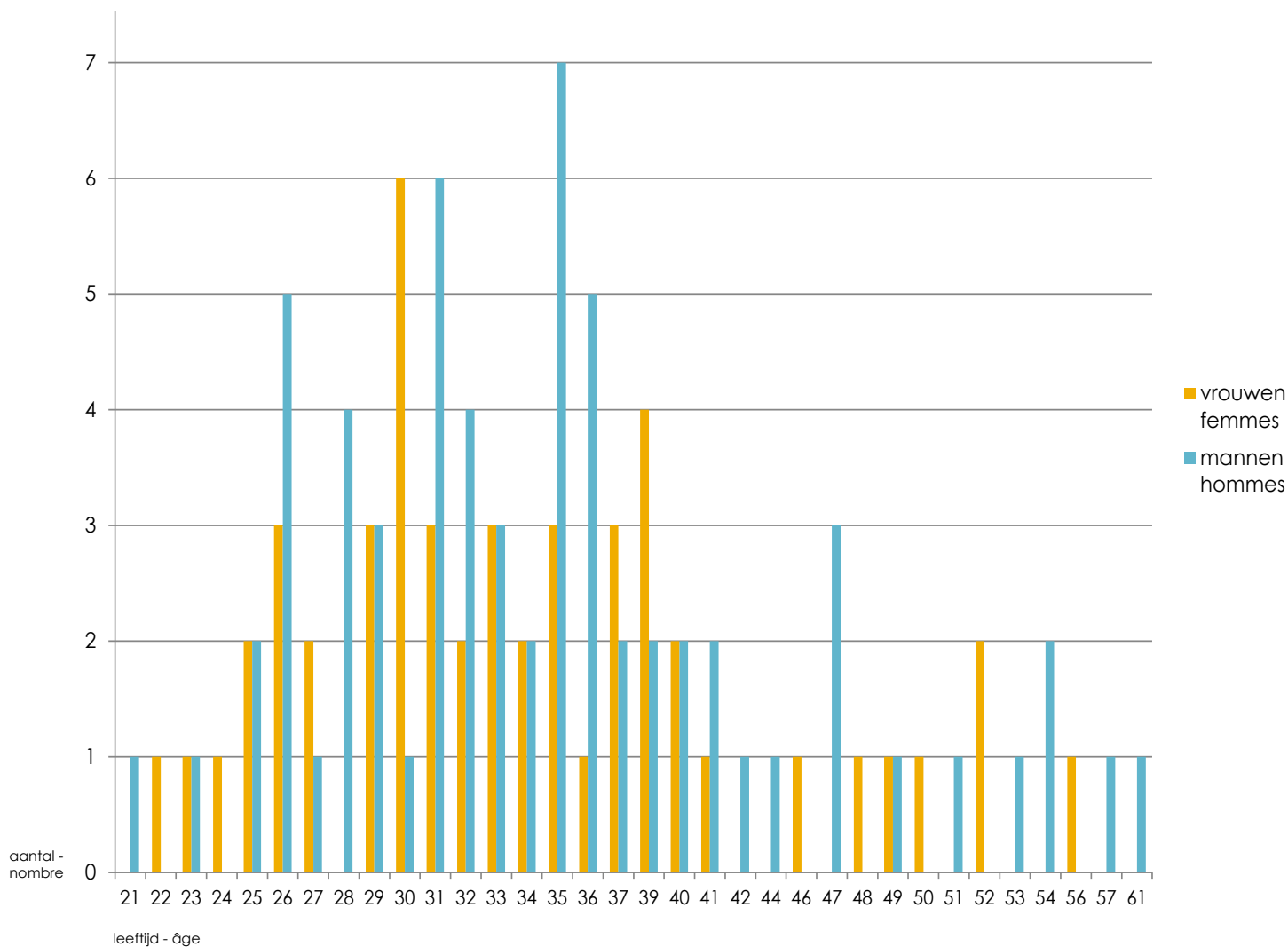




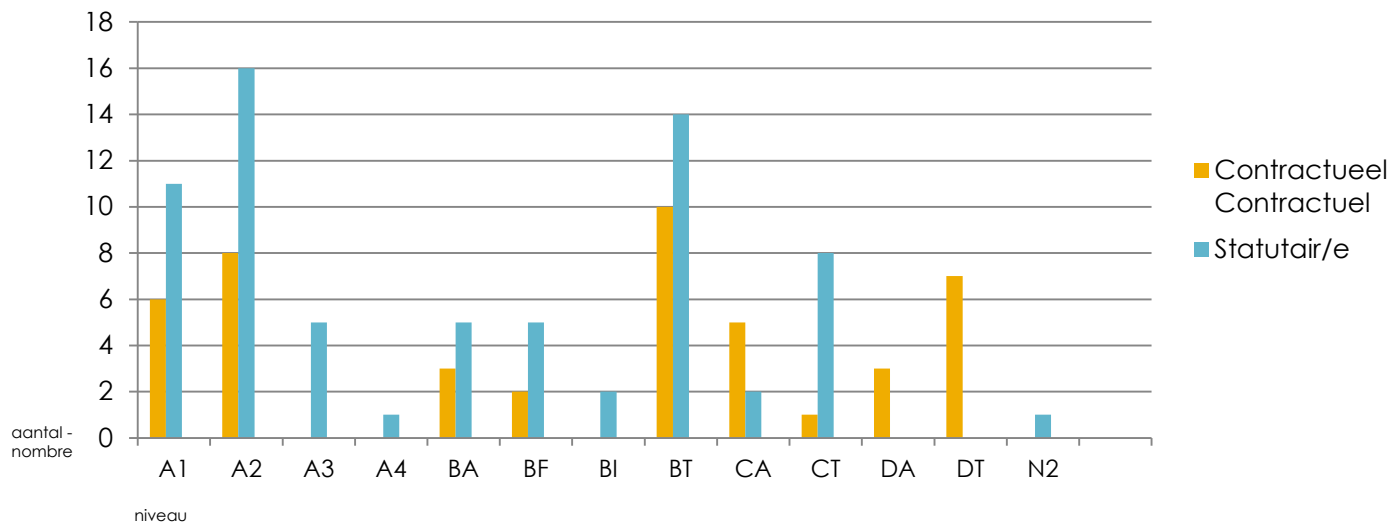
# MEDEWERKERS\_COLLABORATEURS



Aantal vrouwen/mannen per leeftijd - Nombre de femmes/hommes par âge

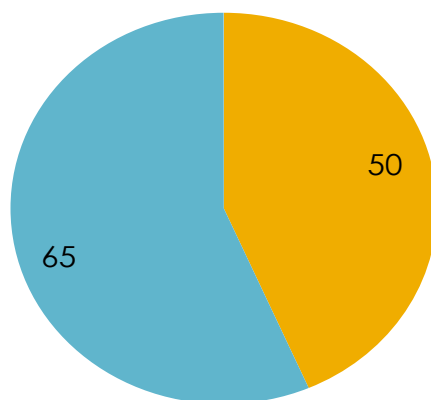


Aantal personen per statuut - Nombre de personnes par statut



Aantal vrouwen/mannen - Nombre de femmes/hommes

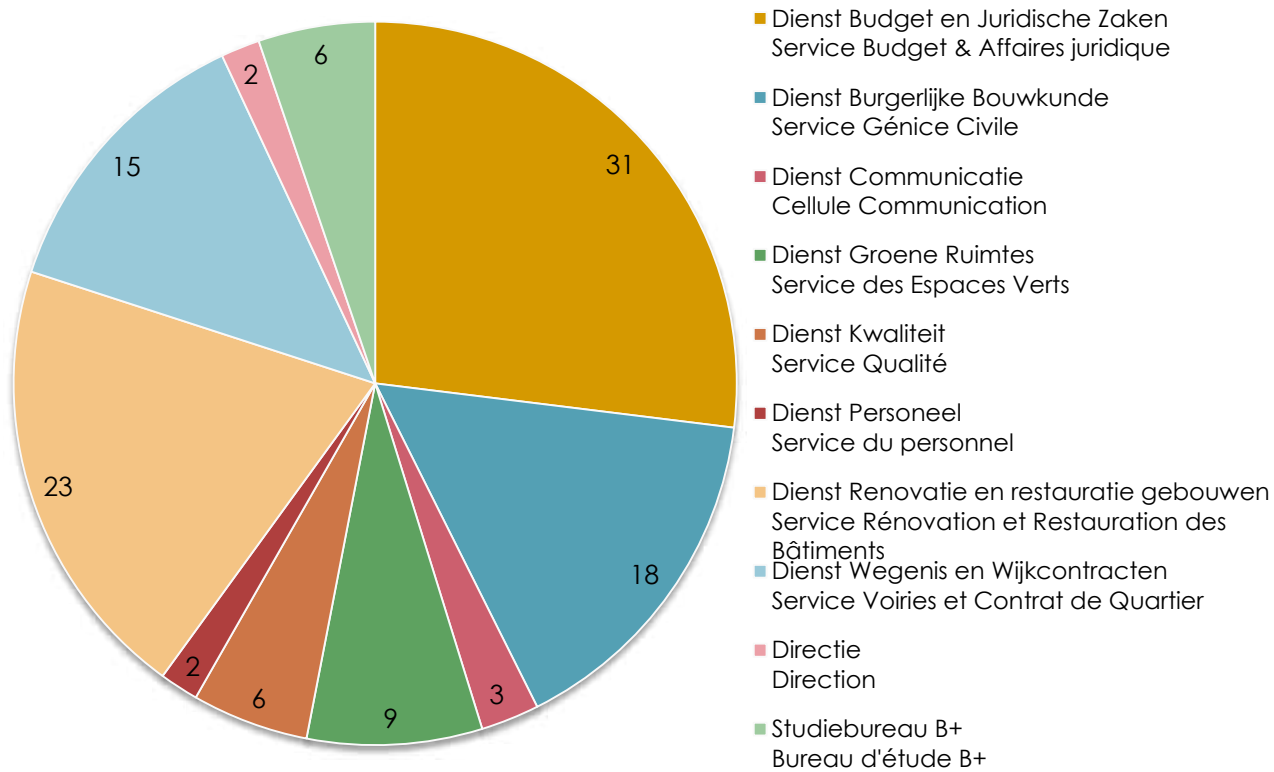
## Totaal - Total



■ vrouwen  
femmes  
■ mannen  
hommes

Aantal personen per dienst - Nombre de personnes par service

## Totaal - Total





1.17 Metrostations - verbetering toegankelijkheid 1.17 Stations de métro - amélioration de l'accessibilité		€ 143.787,59	Ruwbouw uitvoeren om liften te plaatsen voor personen met beperkte mobiliteit in het metrostation Graaf van Vlaanderen Exécution du gros-œuvre afin d'installer des ascenseurs pour les personnes à mobilité réduite dans la station de métro Comte de Flandre	Sint-Jans-Molenbeek Molenbeek-Saint-Jean
1.19 Lijn 94 MIVB - Wienerplaats - Ronde Vorst 1.19 Ligne 94 STIB - Place Wiener - Ronde de Forest	€ 179.945,25	€ 6.603.475,74	- Verlenging van tramlijn 94 tot aan de Woluwelaan - Herinrichtingswerken aan de weg - Financiering van de MIVB-sporen - Prolongement de la ligne de tram 94 jusqu'à l'avenue de Woluwé - Travaux de réaménagement de la voirie - Financement des voies STIB	Oudergem Auderghem
1.24 Havenlaan + Voetgangersbrug Picard 1.24 Avenue du Port + Pont pour piétons Picard	€ 180.000,00	€ 44.378,76	- Financiering van een deel van de herinrichtingswerken aan de Havenlaan - Studie voor de constructie van een brug voor voetgangers en openbaar vervoer over het kanaal bij de verlenging van de Picardstraat - Financement d'une partie des travaux de réaménagement de l'avenue du Port - Etude pour la construction d'une passerelle pour piétons et le transport public au-dessus du canal dans le prolongement de la rue Picard	Brussel & Sint-Jans-Molenbeek Bruxelles & Molenbeek-Saint-Jean
1.25 Lijn MIVB Leopold III-laan 1.25 Ligne STIB boulevard Léopold III		€ 568.255,10	Financiering van de aanleg van de MIVB-sporen op de Leopold III-laan Financement de la construction des voies de la STIB sur le boulevard Léopold III	Brussel-Evere Bruxelles Evere
1.26 Hoogperformant openbaar vervoer en uitbreidingsstudie Noord-Zuid 1.26 Transports en commun de haute performance et étude d'extension nord-sud	€ 10.000.000,00	€ 217.049,90	Studie voor een hoogperformante openbare vervoerslijn naar het noorden van Brussel Etude pour une ligne de transports en commun de haute performance vers le nord de Bruxelles	Brussel, Schaerbeek, Evere Bruxelles, Schaerbeek, Evere
1.27 Aankoop rollend materieel MIVB 1.27 Acquisition de matériel roulant STIB	€ 35.000.000,00	€ 35.000.000,00	Financiering van de aankoop van voertuigen voor BOA-metro's en trams Financement de l'acquisition de véhicules pour métros BOA et trams	
<b>Totaal hoofdstuk 1:</b> <b>Total chapitre 1 :</b>	<b>€ 67.586.669,31</b>	<b>€ 72.949.174,58</b>		<b>€ 63.502.786,26</b> <b>€ 9.446.388,32</b>
<b>2. Ontwikkeling van de strategische zones van PDI</b> <b>2. Développement des zones stratégiques de PDI</b>				
<u>2.A Richtplan van de Europese Wijk</u> <u>2.A Plan directeur du Quartier Européen</u>				
2.2 Renovatie van openbare ruimtes in Europese Wijk 2.2 Rénovation d'espaces publics dans le Quartier Européen	€ 276.007,98	€ 403.232,47	Kleine interventies in de Europese Wijk: onder andere het Luxemburgplein en de Wiertzstraat, Leopoldpark, omgeving IRSN, ... Petites interventions dans le Quartier Européen : place de Luxembourg, rue Wiertz, Parc Léopold, abords IRSN, ...	Brussel Bruxelles
2.3 Mobiliteitsstudie 2.3 Etude de mobilité			Studie voor de oprichting van een richtplan Etude pour l'établissement d'un plan directeur du quartier	Brussel Bruxelles

2.7 Kortenbergtunnel 2.7 Tunnel de Cortenbergh	€ 1.318.862,56		Studie voor de verlenging van de verkeerstunnel via de Kortenberglaan Etude pour le prolongement du tunnel routier sous l'avenue de Cortenbergh	Brussel Bruxelles
<u>2.B Andere strategische zones</u> <u>2.B Autres zones stratégiques</u>				
3.7 Congressenpaleis 3.7 Palais des Congrès		€ 9.191,39	Subsidie aan nv Congressenpaleis voor de renovatie van het gebouw Subside à la SA Palais des Congrès pour la rénovation du bâtiment	Brussel Bruxelles
3.9 Grote Markt (waaronder aangelanden) 3.9 Grand'Place (parmi alentours)	€ 644.379,82	€ 132.444,59	Studie betreffende de verlichting van de gevels Etude concernant l'éclairage des façades	Brussel Bruxelles
2.11 Aankoop van bouwgronden en gebouwen 2.11 Acquisition de terrains à bâtir et de bâtiments	€ 3.312.000,00	€ 1.208.500,00	Aankoop van terreinen om er woningen of groene ruimtes te creëren Acquisition de terrains pour y créer des logements ou des espaces verts	Brussels Hoofdstedelijk Gewest Région de Bruxelles- Capitale
2.14 Andere projecten in strategische zones 2.14 Autres projets de zones stratégique	€ 1.182.220,14	€ 979.360,00	Aankoop van een huis in het Ilot Sacré voor de stad Brussel Achat d'une maison dans l'Ilot Sacré pour la ville de Bruxelles	Brussel Bruxelles
2.15 Paleis voor Schone Kunsten 2.15 Palais des Beaux-Arts	€ 2.300.000,00	€ 2.620.204,86	Financiering van de restauratiewerken van zuidelijke daken en onderliggende tentoonstellingszalen Financement des travaux de restauration des toitures sud et des salles d'exposition sous-jacentes	Brussel Bruxelles
<b>Totaal hoofdstuk 2:</b> <b>Total chapitre 2 :</b>	<b>€ 9.033.470,50</b>	<b>€ 5.352.933,31</b>		
<b>3. Gebouwen en Brusselse openbare ruimtes</b> <b>3. Bâtiments et espaces publics bruxellois</b>				
3.3 Restauratie van de Kerk van Laken 3.3 Restauration de l'Eglise de Laeken	€ 643.634,66	€ 4.745.524,12	- Studie van de verlichting van de voorgevel - Studie van de werken aan de oostelijke en westelijke gevels - Etude de l'éclairage de la façade avant - Etude et travaux de restauration des façades est et ouest	Laken-Brussel Laeken - Bruxelles
3.4 Basiliek van Koekelberg 3.4 Basilique de Koekelberg		€ 29.430,93	Elektriciteitsstudie Etude de rénovation de l'électricité	Koekelberg
3.6 Renovatie van beschermde gebouwen 3.6 Rénovation de bâtiments protégés	€ 680.830,80	€ 659.978,98	Renovatiewerken aan Sint-Bonifatiuskerk, steun aan museum "Aula Magna" Travaux de rénovation de l'église Saint-Boniface, soutien au musée "Aula Magna"	Elsene Ixelles
3.10 Kasteel van Karreveld 3.10 Château du Karreveld	€ 1.119.418,78	€ 83.751,06	Studie voor de herstelling van daken, wegen en omgeving Etude pour la réparation des toits, de la voirie et des abords	Sint-Jans- Molenbeek Molenbeek- Saint-Jean
3.12 Prinses Elisabethplein 3.12 Place Princesse Elisabeth			Heraanleg van het stationsplein Réaménagement de la place de la Gare	Schaarbeek Schaarbeek
3.13 Kardinaal Mercierplein 3.13 Place Cardinal Mercier		€ 1.333.733,44	Heraanleg stationsomgeving en nieuwe parking voorzien Réaménagement des abords de la gare et du nouveau parking prévu	Jette
3.14 Sportinfrastructuur 3.14 Infrastructures sportives	€ 6.563.717,86	€ 228.768,05	- Studie voor de renovatie van het zwembad Nereus in Ganshoren - Renovatiewerken voor de waterdichtheid van het zwembad Victor Boin in Sint-Gillis - Studie voor de renovatie van de zwembaden van Elsene, Schaarbeek en Sint-Jans-Molenbeek - Etude pour la rénovation complète de la piscine Nereus à Ganshoren - Travaux de rénovation pour améliorer l'étanchéité de la piscine Victor Boin à Saint-Gilles - Etude pour la rénovation de la piscine d'Ixelles, de Schaarbeek, Molenbeek-Saint-Jean	Ganshoren Sint-Gillis  Ganshoren Saint-Gilles
3.15 Centrum Middaglijnstraat / Gamp 3.15 Centre rue du Méridien / Gamp	€ 114.192,33	€ 24.700,15	Studie voor de renovatie van een gebouw tot een centrum voor de opvang van mensen met een beperking Etude pour la transformation d'un bâtiment en centre d'accueil de personnes avec un handicap	Sint-Joost-ten- Noode Saint-Josse- ten-Noode



3.16 Gebouwen Brugman - Horta		€ 240.331,58	Subsidie aan Brugmann ziekenhuis voor de renovatie van de daken van de Horta-gebouwen	Laken-Brussel
3.16 Bâtiments Brugman - Horta			Subside à l'hôpital Brugman pour la rénovation des toits des bâtiments Horta	Laeken-Bruxelles
3.17 Vooruitgeschoven Post van de Brandweerdienst	€ 1.957.760,22	€ 1.399.609,31	Constructie van een nieuwe voorpost voor de brandweer	Schaarbeek
3.17 Poste avancé du service de lutte contre l'incendie			Construction d'un nouveau poste avancé pour les pompiers à Paul Brien	Schaerbeek
3.18 Uitzonderlijke bevordering van wetenschappelijke en medische uitmuntende projecten		€ 1.721.820,40	Subsidie aan het Jules Bordetinstituut voor de studie van een nieuw ziekenhuis in Erasmus	Anderlecht
3.18 Promotion exceptionnelle de projets qui se distinguent sur les plans scientifique et médical			Subside à l'institut Jules Bordet pour l'étude d'un nouvel hôpital à Erasme	
<b>Totaal hoofdstuk 3:</b>	<b>€ 11.079.554,65</b>	<b>€ 10.467.648,02</b>		
<b>Total chapitre 3:</b>				
<b>4. Stimulering van wijken</b>				
<b>4. Stimulation de quartiers</b>				
4.1 Wijkcontracten	€ 5.060.485,54	€ 15.556.520,95	Investerings (studie en werken) in 21 verschillende wijkcontracten (waaronder Paleizen-over-de-Bruggen in Brussel, Van Artevelde in Brussel, Raad in Anderlecht, Schelde-Maas in Sint-Jans-Molenbeek, Aumale-Wayez in Anderlecht, Leopold tot Leopold in Laken en Lehon-Kessels in Schaarbeek)	Brussels Hoofdstedelijk Gewest
4.1 Contrats de quartier			Investissements (étude et travaux) dans 21 contrats de quartier différents (Palais Outre Ponts à Bruxelles, Van Artevelde à Bruxelles, Conseil à Anderlecht, Escout-Meuse à Molenbeek-Saint-Jean, Aumale-Wayez à Anderlecht, Léopold à Léopold à Laeken, Lehon-Kessels à Schaarbeek...)	Région de Bruxelles-Capitale
4.3 Schoolomgevingen	€ 259.285,29	€ 497.264,07	Veiligheid rond schoolomgevingen verhogen	Brussels Hoofdstedelijk Gewest
4.3 Abords des écoles			Augmentation de la sécurité aux abords des écoles	Région de Bruxelles-
4.4 Renovatie van sociale woonwijken	€ 29.271.664,17	€ 8.631.988,39	Investerings in 8 verschillende sociale woonwijken (waaronder Blaes-Spiegel in Brussel, Miniemen in Brussel, Ieder zijn huis in Evere, Hunderenveld in Sint-Agatha-Berchem, Versailles in Sint-Agatha-Berchem)	Brussels Hoofdstedelijk Gewest
4.4 Rénovation de quartiers d'habitations sociales			Investissement dans 8 cités de logements sociaux (Blaes-Miroir et Minimes à Bruxelles, Ieder zijn huis à Evere, Hunderenveld et Versailles à Berchem-Sainte-Agathe...)	Région de Bruxelles-Capitale
4.6 Blok A Zuidstation		€ 4.155,00	Aankoop van terreinen om er woningen of groene ruimtes te creëren	Sint-Gillis
4.6 Bloc A Gare du Midi			Acquisition de terrains pour y créer des logements ou espaces verts	Saint-Gilles
4.7 Handelskernen	€ 323.135,91	€ 560.347,66	Opwaardering van de handelskern het Verzetssplein	Anderlecht
4.7 Centres commerciaux			Valorisation du noyau commercial de la place de la Résistance	
4.10 Renovatie van het Crossingstadion	€ 218.389,10	€ 10.475.169,12	Volledige renovatie van het stadion	Schaarbeek
4.10 Rénovation du stade du Crossing			Rénovation complète du stade de football	Schaerbeek
4.11 Het Rad	€ 1.683.742,87	€ 29.325,83	Heraanleg van de wijk met verbeterde verkeersveiligheid	Anderlecht
4.11 La Roue			Réaménagement complet des voiries du quartier	
<b>Totaal hoofdstuk 4:</b>	<b>€ 36.816.702,88</b>	<b>€ 35.754.771,02</b>		
<b>Total chapitre 4 :</b>				
<b>5. Groene Ruimtes</b>				
<b>5. Espaces verts</b>				
5.1 Ter Kamerenbos	€ 580.150,11	€ 1.882.702,41	Restauratie en herwaardering van het park	Brussel
5.1 Bois de la Cambre			Restauration et revalorisation du bois	Bruxelles
4.7 Handelskernen	€ 323.135,91	€ 560.347,66	Opwaardering van de handelskern het Verzetssplein	Anderlecht
4.7 Centres commerciaux			Valorisation du noyau commercial de la place de la Résistance	
4.10 Renovatie van het Crossingstadion	€ 218.389,10	€ 10.475.169,12	Volledige renovatie van het stadion	Schaarbeek
4.10 Rénovation du stade du Crossing			Rénovation complète du stade de football	Schaerbeek
4.11 Het Rad	€ 1.683.742,87	€ 29.325,83	Heraanleg van de wijk met verbeterde verkeersveiligheid	Anderlecht
4.11 La Roue			Réaménagement complet des voiries du quartier	
<b>Totaal hoofdstuk 4:</b>	<b>€ 36.816.702,88</b>	<b>€ 35.754.771,02</b>		
<b>Total chapitre 4 :</b>				

<b>5. Groene Ruimtes</b>				
<b>5. Espaces verts</b>				
5.1 Ter Kamerenbos 5.1 Bois de la Cambre	€ 580.150,11	€ 1.882.702,41	Restauratie en herwaardering van het park Restauration et revalorisation du bois	Brussel Bruxelles
5.3 Josaphatpark 5.3 Parc Josaphat	€ 329.859,17	€ 1.280.554,66	Restauratie en herwaardering van het park Restauration et revalorisation du parc	Schaerbeek Schaerbeek
5.5 Niet-geklasseerde groene ruimtes  5.5 Espaces verts non classés	€ 5.573.679,26	€ 1.077.331,24	- Inrichting van de Groene Wandelring in onder andere Oudergem en Anderlecht - Renovatiewerken in het Biestebroeckpark - Reining van de Vijvers van Elsene - Aménagement de la Promenade Verte à Auderghem, Anderlecht... - Travaux de rénovation dans le parc de Biestebroeck - Nettoyage des Etangs d'Ixelles	Oudergem, Anderlecht, Elsene  Auderghem Anderlecht Ixelles
5.6 Geklasseerde groene ruimtes  5.6 Espaces verts classés	€ 81.460,70	€ 65.702,42	- Restauratiewerken van de omheiningmuur van het Rood-Klooster - Studie voor de restauratie van het Jacques Brelpark - Studie voor de restauratiewerken aan de Kleine Zavel (standbeelden en traliewerk) - Travaux de restauration du mur d'enceinte du Rouge-Clôître - Etude de la restauration du parc Jacques Brel - Etude des travaux de restauration au Petit Sablon (statues et grillages)	Anderlecht Brussel  Anderlecht Bruxelles
5.7 Herwaardering van de Kruidtuin 5.7 Revalorisation du Jardin Botanique	€ 3.317,07	€ 33.734,96	Studie voor bouw van een gebouw voor de wachters Etude pour construction d'un bâtiment pour les gardiens	Sint-Joost-ten- Noode Saint-Josse- ten-Noode
5.8 Jubelpark 5.8 Parc du Cinquantenaire	€ 8.186,95		Studie voor de restauratie en herwaardering van het park Etude de la restauration et de la revalorisation du parc	Brussel Bruxelles
5.9 Park van Haren 5.9 Park de Haren		€ 2.278,32	Werken voor de aanleg van nieuw park Travaux de construction du nouveau parc	Haren
5.11 Park van Vorst 5.11 Park de Forest		€ 68.667,50	Studie voor de restauratie van het park Etude pour la restauration du parc	Vorst Forest
<b>Totaal hoofdstuk 5:</b> <b>Total chapitre 5 :</b>	<b>€ 6.576.653,26</b>	<b>€ 4.410.971,51</b>		
<b>6. Culturele initiatieven</b>				
<b>6. Initiatives culturelles</b>				
6.3 Al Andalou		€ 312.264,63	Verbouwing van het intergemeenschappelijk huis Transformation de la maison intercommunautaire	Vorst Forest
6.4 Centrum voor de Culturele Industrie 6.4 Centre pour l'Industrie Culturelle	€ 151.606,23	€ 83.445,73	Renovatie van een gebouw tot een bedrijventrum Transformation du bâtiment en un centre des entreprises	Anderlecht
6.7 Museum voor Natuurwetenschappen 6.7 Musée des Sciences naturelles		€ 336.394,69	Subsidie voor de herinrichting van de vleugel omtrent biodiversiteit Subside pour le réaménagement de l'aile consacrée à la biodiversité	Brussel Bruxelles
6.8 Muntschouwburg 6.8 Théâtre de la Monnaie	€ 1.703.750,00		Subsidie voor de verschillende inrichtingen die de toegankelijkheid van toeschouwers verbeteren Subside pour les différents aménagements qui améliorent l'accessibilité des spectateurs	Brussel Bruxelles
6.11 Huis van de Natuur 6.11 Maison de la Nature	€ 171.232,50		Studie voor de omvorming van boerderij Claes tot het huis van de natuur Etude pour la transformation de la ferme Claes en maison de la nature	Sint-Jans- Molenbeek Molenbeek- Saint-Jean
6.13 Hortamuseum 6.13 Musée Horta		€ 15.279,20	Studie voor de inrichting van het aangrenzende huis van het museum voor een uitbreiding Etude pour l'aménagement de la maison contiguë au musée	Sint-Gillis Saint-Gilles
6.18 Wiels	€ 203.339,45		Studie naar een verbetering van de gebruiksmogelijkheden van het gebouw en zijn energieverbruik Etude pour améliorer les possibilités d'utilisation du bâtiment et sa consommation énergétique	Vorst Forest

6.21 Easti		€ 24.012,99	Oprichting van het Centrum voor Luchtvaartveiligheid Création du Centre de sécurité aérienne	Evere
<b>Totaal hoofdstuk 6:</b> <b>Total chapitre 6 :</b>	<b>€ 2.229.928,18</b>	<b>€ 771.397,24</b>		
<b>7. Diversen</b> <b>7. Divers</b>			Functioneringskosten, kosten aan concessiehouders, stockopdrachten... Frais de fonctionnement, frais payés aux concessionnaires, marchés stock...	
<b>Totaal hoofdstuk 7:</b> <b>Total chapitre 7:</b>	<b>€ 16.350.969,45</b>	<b>€ 8.544.811,54</b>		
<b>Totaal 2011:</b> <b>Total 2011 :</b>	<b>€ 149.673.948,23</b>	<b>€ 138.251.707,22</b>		



# LEGENDE\_LÉGENDE

cover	Leopold III-autotunnel	Tunnel routier Léopold III
p. 2	Linksboven: Leopold III-autotunnel	En haut à gauche: Tunnel routier Léopold III
	Midden: Leopold III-autotunnel	Centre: Tunnel routier Léopold III
	Rechtsboven: Crossingstadion	En haut à droite: stade du Crossing
	Onder: Crossingstadion	En bas: stade du Crossing
p. 6 - 7	Leopold III-autotunnel	Tunnel routier Léopold III
p. 9	Sint-Katelijnekerk	Eglise Saint-Catherine
p.10	Links: Biestebroeckpark	Gauche: Parc Biestebroeck
	Rechts: simulatie metrostation Kunst-Wet	Droite: simulation de la gare métro Arts-Loi
p.11	Wijkcontract Blijckaerts	Contrat de quartier Blijckaerts
p. 12 - 13	Leopold III-autotunnel	Tunnel routier Léopold III
p. 15	Verlenging tramlijn 94, kruispunt Tervuren- en Vorstlaan	Prolongement ligne de tram 94, carrefour avenue Tervueren et boulevard du Souverain
p. 16	Links en rechts: Verlenging tramlijn 94, Vorstlaan	Gauche et droite: Prolongement ligne de tram 94, boulevard du Souverain
p. 17	Verlenging tramlijn 94, Tervurenlaan	Prolongement ligne de tram 94, avenue Tervueren
p. 19	Simulatie station Brussel-Schuman	Simulation de la gare Bruxelles-Schuman
p. 21	Werken aan station Brussel-Schuman	Travaux à la gare Bruxelles-Schuman
p. 23	Crossingstadion	Stade du Crossing
p. 25	Crossingstadion	Stade du Crossing



p. 27	Wijkhuis Raad, binnenkant	Maison de quartier Conseil, intérieur
p. 28	Wijkhuis Raad, voorgevel	Maison de quartier Conseil, façade
p. 31	Josaphatpark: impressies	Parc Josaphat: impressions
p. 32	Josaphatpark	Parc Josaphat
p.47	Links: wijkcontract Malibran, gebouwenblok Zwanen-Dam	Gauche: contrat de quartier Malibran, îlot Dignes-Cygues
	Rechts: voorpost voor brandweer	Droit: Poste avancé des pompiers
p. 48	Linksboven: Onze-Lieve-Vrouwekerk van Laken	En haut à gauche: Eglise Notre-Dame de Laeken
	Linksonder: wijkcontract Prinses Elisabeth	En bas à gauche: contrat de quartier Princesse Elisabeth
	Rechtsboven: simulatie metrostation Kunst-Wet	En haut à droite: simulation station de métro Arts-Loi
	Rechtsonder: Josaphatpark	En bas à droite: Parc Josaphat
p. 49	Linksboven: Al Andalous	En haut à gauche: Al Andalous
	Linksonder: Josaphatpark	En bas à gauche: Parc Josaphat
	Rechtsboven: Biestebroeckpark	En haut à droite: Parc Biestebroeck
	Rechtsonder: Crossingstadion	En bas à droite: stade du Crossing
	Impressies van het werkbezoek 2011	Des impressions de la visite des chantiers 2011
p. 51	Linksboven: Ter Kamerenbos	En haut à gauche: Bois de la Cambre
p. 65	Linksonder: Onze-Lieve-Vrouwekerk van Laken	En bas à gauche: Eglise Notre-Dame de Laeken
	Rechtsboven: sociale woonwijk Miniemen	En haut à droite: logements sociaux Minimes
	Rechtsonder: voorpost voor brandweer	En bas à droite: poste avancé des pompiers
p. 67	Ter Kamerenbos	Bois de la Cambre



## **Beliris**

**Voorlopig Bewindstraat 9-15, 1000 Brussel  
Rue du Gouvernement Provisoire 9-15, 1000 Bruxelles**

**T.: 02/739 00 00 | F. 02/739 06 46**

**[info.beliris@mobiliteit.fgov.be](mailto:info.beliris@mobiliteit.fgov.be) | [www.beliris.be](http://www.beliris.be)**